

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1958-1959.

7 JULI 1959.

WETSVOORSTEL tot instelling van arbeidsgerechten.

TOELICHTING

PLAN.

	Bladz.
TITEL I. — Het Arbeidshof, de Arbeidsrechtbanken	6
HOOFDSTUK I. — Zetel en samenstelling... ..	6
HOOFDSTUK II. — Het Openbaar Ministerie... ..	8
HOOFDSTUK III. — Benoemingsvoorwaarden en eedaflegging	9
HOOFDSTUK IV. — De Kamers der arbeidsgerechten en hun samenstelling	10
TITEL II. — De bevoegdheid der arbeidsgerechten, ratione materiae, ratione loci en de aanleg	11
TITEL III. — Rechtspleging	14
TITEL IV. — Het Hof van cassatie en de Sociale kamer ...	15
TITEL V. — Algemene bepalingen	16
HOOFDSTUK I. — Wedden, vergoedingen, ontslagverlening	16
HOOFDSTUK II. — Voorrang, ontvangst en kledij	18
HOOFDSTUK III. — Onverenigbaarheden	19
HOOFDSTUK IV. — Verhindering en vervanging	20
HOOFDSTUK V. — Vacantie, afwezigheid en verlof	20
HOOFDSTUK VI. — Verblijf... ..	20
HOOFDSTUK VII. — Gebruik der talen	20
HOOFDSTUK VIII. — Tucht.	21
HOOFDSTUK IX. — Vergaderingen en huishoudelijk regle- ment	21
HOOFDSTUK X. — Fiscale bepalingen en pleidooirecht ...	22
TITEL VI. — Bijzondere bepalingen	22
TITEL VII. — Overgangsbepalingen en slotbepalingen ...	24
HOOFDSTUK I. — Overgangsbepalingen	24
HOOFDSTUK II. — Slotbepalingen	25

Chambre des Représentants

SESSION 1958-1959.

7 JUILLET 1959.

PROPOSITION DE LOI instituant des juridictions du travail.

DEVELOPPEMENTS

PLAN.

	Page
TITRE I ^{er} . — La Cour du travail, les Tribunaux du travail ...	6
CHAPITRE I ^{er} . — Siège et composition	6
CHAPITRE II. — Du Ministère Public	8
CHAPITRE III. — Des conditions de nomination et de la prestation du serment	9
CHAPITRE IV. — Des Chambres des juridictions du travail et de leur composition	10
TITRE II. — De la compétence, ratione materiae, ratione loci, des juridictions du travail et de l'instance	11
TITRE III. — Du mode de procéder	14
TITRE IV. — La Cour de cassation et la Chambre sociale ...	15
TITRE V. — Dispositions générales	16
CHAPITRE I ^{er} . — Traitements, indemnités, mise à la retraite	16
CHAPITRE II. — Préséance, réception et costume	18
CHAPITRE III. — Des incompatibilités	19
CHAPITRE IV. — Des empêchements et des remplacements...	20
CHAPITRE V. — Des vacances, absences et congés	20
CHAPITRE VI. — De la résidence	20
CHAPITRE VII. — Emploi des langues	20
CHAPITRE VIII. — De la discipline	21
CHAPITRE IX. — Audiences et règlement d'ordre intérieur...	21
CHAPITRE X. — Dispositions fiscales et droit de plaidoirie	22
TITRE VI. — Dispositions particulières	22
TITRE VII. — Dispositions transitoires et dispositions finales...	24
CHAPITRE I ^{er} . — Dispositions transitoires	24
CHAPITRE II. — Dispositions finales	25

DAMES EN HEREN,

De instelling van speciale arbeidsgerechten van eerste aanleg en van beroep met algemene bevoegdheid voor alle betwistingen aangaande het sociaal recht heeft, sedert wij in 1954 een voorstel hebben ingediend, het voorwerp uitgemaakt van verschillende parlementaire initiatieven.

Eenieder beseft dat het niet meer past dat de sociale geschillen zouden beslecht worden door een accessoire rechtsmacht, vermits het sociaal recht meer en meer uitbreiding neemt en de belangen van een steeds groter aantal burgers raakt.

Deze toestand vereist daarom specialisatie; zoveel te meer omdat de instelling van arbeidsgerechten een doelmatig instrument moet uitmaken teneinde de harmonisatie van het sociaal recht te bevorderen door een rechtspraak uitgaande van gespecialiseerde rechters.

De toestand is vandaag zó, dat de instelling van arbeidsgerechten méér dan dringend wordt, zodat wij het noodzakelijk achten daartoe opnieuw een wetsvoorstel neer te leggen.

* * *

In dit nieuwe voorstel hebben wij zoveel mogelijk rekening gehouden met de verschillende opvattingen, die gebleken zijn uit al de voorgaande parlementaire initiatieven.

Weliswaar kwamen zekere meningsverschillen tot uiting in deze vroegere voorstellen, maar over één bepaald punt waren alle indieners het eens: het specifiek karakter van het sociaal recht. Ons voorstel is eveneens op dit principe gebaseerd, maar tevens drukken wij er ten stelligste op dat het in onze bedoeling ligt de traditionele opvattingen van de rechterlijke organisatie te eerbiedigen en in ons voorstel te verwerken.

Aan de basis van dit dubbel streven ligt onze wens de belangen van eenieder die bij een geschil van sociaal recht betrokken is te vrijwaren door enerzijds het geschil toe te vertrouwen aan een rechter die rekening houdt met de speciale rechtsverhoudingen, die uit de arbeid voortkomen, en anderzijds door de rechten van de verdediging te eerbiedigen zoals het hoort in een democratisch land als het onze.

ONDERZOEK DER ARTIKELEN.

Wij hebben getracht voor de verschillende titels en hoofdstukken een opeenvolging aan te nemen, die ons het meest logisch toescheen. Teneinde meer eenheid te bereiken hebben wij gemeend zoveel mogelijk de teksten die voor Arbeidshoven en Arbeidsrechtbanken gelden in één formule te moeten onderbrengen.

I. — In titel I staat het principe neergeschreven van de instelling van de arbeidsgerechten (art. 1).

A. — Het hoofdstuk I handelt over hun zetel en hun samenstelling. De voornaamste artikelen betreffen :

1° Het instellen van zoveel Arbeidshoven als er Hoven van Beroep zijn, gevestigd in dezelfde zetel (art. 2).

2° Het inschrijven in de wet van een tabel met de plaatsen waar Arbeidsrechtbanken worden ingesteld (art. 2 en bijlage).

Voor het opmaken van deze tabel hielden wij rekening met de huidige standplaatsen van de werkrechtshoven maar ook met deze van de administratieve rechtsprekende commissies van de Maatschappelijke Zekerheid. Deze laatste zijn, in dit verband recenter en meer aangepast aan de sociaal-economische werkelijkheid in ons land.

MESDAMES, MESSIEURS,

Depuis que nous avons, en 1954, déposé une proposition, l'institution de juridictions du travail spéciales de première instance et d'appel, dotées d'une compétence générale pour toutes les contestations en matière de droit social, a fait l'objet de diverses initiatives parlementaires.

Tout le monde est d'accord qu'il ne convient plus de confier à une juridiction accessoire le soin de trancher les litiges sociaux; le droit social a pris une extension considérable et touche aux intérêts d'un nombre toujours croissant de citoyens.

Aussi cette situation requiert-elle de la spécialisation; d'autant plus que l'institution de juridictions du travail doit être l'instrument efficace en vue de promouvoir l'harmonisation du droit social, grâce à une jurisprudence établie par des juges spécialisés.

La situation actuelle rend de plus en plus urgente l'institution de juridictions du travail; c'est la raison pour laquelle nous estimons nécessaire de déposer à nouveau, à cette fin, une proposition de loi.

* * *

Dans la présente proposition, nous avons tenu compte, dans toute la mesure du possible, des différentes conceptions résultant des initiatives parlementaires antérieures.

Certes, des divergences de vues sont apparues dans les propositions précédentes, mais tous les auteurs étaient d'accord sur un point déterminé, à savoir : le caractère spécifique du droit social. Notre proposition se base également sur ce principe, mais en même temps nous tenons à insister sur le fait que nous entendons respecter les conceptions traditionnelles de l'organisation judiciaire en les incorporant dans notre proposition.

Ce double objectif est inspiré par notre souci de sauvegarder les intérêts de quiconque devient partie à un litige de droit social en soumettant, d'une part, la contestation à un juge qui tient compte des rapports juridiques spéciaux nés du travail, et, d'autre part, en respectant les droits de la défense, comme il convient dans un pays démocratique tel que le nôtre.

EXAMEN DES ARTICLES.

Nous avons essayé d'adopter pour les divers titres et chapitres la classification qui nous a semblé la plus logique. En vue d'une plus grande unité, nous avons estimé devoir englober en une seule formule les textes se rapportant aux Cours et aux Tribunaux du travail.

I. — Le titre I contient le principe de l'institution des juridictions du travail (art. 1).

A. — Le chapitre I traite de leur siège et de leur composition. Les principaux articles concernent :

1° L'institution d'autant de Cours du travail que de Cours d'appel, établies au même siège (art. 2).

2° L'insertion dans la loi d'un tableau indiquant les lieux où des tribunaux du travail sont institués (art. 2 et annexe).

Pour l'élaboration de ce tableau, nous avons tenu compte des sièges actuels des Conseils de prud'hommes, mais aussi de ceux des commissions administratives de la Sécurité Sociale. A cet égard, ces dernières sont plus récentes et davantage adaptées à la réalité sociale et économique de notre pays.

3° Het overlaten aan de Koning om het rechtsgebied van de Arbeidsrechtbanken vast te stellen, rekening houdend met de ambtsgebieden der Gewestelijke Directies van de instellingen der Maatschappelijke Zekerheid (art. 2). Immers, er moet tussen het ambtsgebied van een Arbeidsrechtbank en dat der verschillende Gewestelijke Directies zoveel mogelijk overeenstemming bestaan.

4° Het voorzien van Kamers, die buiten de zetel van het arbeidsgerecht kunnen zetelen, en waarvan het aantal en de aard te bepalen zijn door het reglement van inwendige orde dat door ieder arbeidshof en iedere arbeidsrechtbank moet worden opgemaakt (art. 3).

De aanvaarding van deze regel bleek ons de enige mogelijkheid te zijn om de arbeidsgerechten naar behoren uit te rusten om aan de sociale en economische evolutie van ons land het hoofd te kunnen bieden.

5° Het inrichten van een auditoraat van de arbeid bij ieder van de arbeidsgerechten. Dit auditoraat moet uit de aard der zaak vanzelfsprekend nauwe betrekkingen onderhouden met het Ministerie van Arbeid. (art. 6).

Het principe van het afzonderlijk «parquet» zal onvermijdelijk het voorwerp uitmaken van sommige kritieken, maar de aard van sommige materies van het sociaal recht vergt een dergelijke specialisatie en heeft een zo grote administratieve inslag en vergt zodanige voortdurende contacten met de uitvoeringsorganen dat noch de werkwijze, noch de vorming en het aantal der magistraten van het openbaar ministerie der gewone rechtsmachten deze in staat stellen de onmisbare taak van het auditoraat bij de arbeidsgerechten naar behoren te vervullen.

Hun dubbele bevoegdheid (het opsporen van de inbreuken en het vervolgen voor de rechtsmacht) maakt het onderwerp uit van een afzonderlijk hoofdstuk (art. 6).

B. — Het Hoofdstuk II behandelt het Openbaar Ministerie.

1° Wat het vervolgen voor de rechtsmacht betreft :

a) het Openbaar Ministerie is verplicht tussen te komen in de zaken betreffende de Maatschappelijke Zekerheid der arbeiders, het pensioen en de kinderbijslagen der zelfstandigen, de tewerkstelling, herscholing en reclassering van gehandicapten en invaliden, de tegemoetkoming aan gebreken en verminkten, de arbeidsreglementering en de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten, evenals wanneer het gaat om een burgerlijke vordering voortvloeiend uit de inbreuken op de wetten en besluiten waarvan de toepassing tot de bevoegdheid van het Arbeidsgerecht behoort. Wij menen dat dit de geschillen zijn waar het Openbaar Ministerie in ieder geval moet tussenkomen;

b) Anderzijds spreekt het vanzelf dat het ambtshalve kan tussenkomen wanneer het dit nodig acht (art. 8).

2° Wat het opsporen van de inbreuken betreft :

Het opsporen en het vaststellen der inbreuken op de wetten en besluiten die binnen de bevoegdheid van de Arbeidsgerechten vallen moet gebeuren, niet alleen door de officieren van de gerechtelijke politie, maar tevens met de hulp van de inspectiediensten die bij de Ministeries van Arbeid en Sociale Voorzorg ingesteld zijn. De ambtenaren van deze diensten krijgen het statuut van officier van de gerechtelijke politie, wanneer zij optreden als helpers van de auditeur-generaal of van de auditeur van de arbeid (art. 11).

C. — Het hoofdstuk III bepaalt de benoemingsvoorwaarden en de eedaflegging :

1° De benoemingen bij de arbeidsgerechten gebeuren, hetzij op gezamenlijke voordacht van de Ministers van Jus-

3° La faculté accordée au Roi de déterminer les ressorts des Tribunaux du travail, compte tenu des ressorts des directions régionales des organismes de la Sécurité Sociale (art. 2). Il faut en effet, que les ressorts des Tribunaux du travail correspondent autant que possible à ceux des différentes directions régionales.

4° La création de Chambres, pouvant siéger en dehors du siège de la juridiction du travail, et dont le nombre et la nature seront déterminés par le règlement d'ordre intérieur à établir par chaque Cour du travail et chaque Tribunal du travail (art. 3).

L'adoption de cette règle nous est apparue comme l'unique moyen d'organiser comme il convient les juridictions du travail en vue de faire face à l'évolution sociale et économique de notre pays.

5° L'institution d'un auditorat du travail auprès de chaque juridiction du travail. Il est évident que cet auditorat devra, en raison de sa nature même, entretenir des contacts étroits avec le ministère du Travail (art. 6).

Le principe du «parquet» distinct fera inévitablement l'objet de critiques, mais la nature de certaines matières du droit social exige une telle spécialisation, a une portée administrative tellement vaste et requiert des contacts permanents avec les organes d'exécution, que ni la méthode de travail, ni la formation, ni le nombre des magistrats du ministère public des juridictions ordinaires ne permettent à ceux-ci d'assumer, comme il convient, la tâche indispensable de l'auditorat près des juridictions du travail.

Leur double compétence (la recherche des infractions et la poursuite en justice) fait l'objet d'un chapitre distinct (art. 6).

B. — Le chapitre II traite du Ministère Public.

1° En ce qui concerne la juridiction;

a) Le Ministère Public est tenu d'intervenir dans les affaires relatives à la Sécurité Sociale des travailleurs, la pension et les allocations familiales des indépendants, la mise au travail, la rééducation et le reclassement des handicapés et des invalides, les secours aux infirmes et estropiés, la réglementation du travail et la mise au travail de la main-d'œuvre étrangère; de même lorsqu'il s'agit d'une action civile résultant d'infractions aux lois et arrêtés dont l'application ressortit à la compétence de la juridiction du travail. Telles sont, à notre avis, les contestations dans lesquelles le Ministère Public devra en tout état de cause intervenir.

b) il est évident, d'autre part, qu'il peut intervenir d'office lorsqu'il le juge utile (art. 8).

2° En ce qui concerne la recherche des infractions :

La recherche et la constatation des infractions qui sont de la compétence des juridictions du travail doivent être faites non seulement à l'intervention des officiers de la police judiciaire, mais aussi avec le concours des services d'inspection institués auprès des Ministères du Travail et de la Prévoyance sociale. Les fonctionnaires de ces services reçoivent le statut d'officier de police judiciaire lorsqu'ils agissent en tant qu'assesseurs de l'auditeur général ou de l'auditeur du travail (art. 11).

C. — Le chapitre III détermine les conditions de nomination et la prestation de serment :

1° Les nominations aux juridictions du travail se font, soit sur proposition conjointe des Ministres de la Justice

titie en van Arbeid, hetzij op voordacht van een dezer Ministers en, waar het past, na advies van de korpsversten (art. 13).

2° Voor de benoemingsvoorwaarden hebben wij ons geïnspireerd van de benoemingsvoorwaarden vastgelegd bij de wetgeving op de rechterlijk inrichting. Wij voegden er vanzelfsprekend de voorwaarde bij dat de kandidaat zich bijzonder moet bezig gehouden hebben met het sociaal recht (art. 14).

D. — In het Hoofdstuk IV: de kamers der arbeidsge-rechten en hun samenstelling vinden we o.m. volgende bepalingen:

1° De aanwezigheid van de auditeur is slechts vereist wanneer hij ingevolge artikel 8 advies moet uitbrengen (art. 17).

2° De betwistingen omtrent de hoedanigheid van arbeider of bediende moeten vóór alle andere middelen worden opge-worpen. In dat geval wordt de zaak verwezen naar de gemengde Kamer, die ten gronde beslist, welke ook de hoedanigheid zij die aan de partijen wordt toegekend (art. 18).

Deze maatregel zal toelaten tijdrovende verwijzingen naar een kamer uit te schakelen.

II. — In titel II wordt achtereenvolgens beschreven :

1° De bevoegdheid *ratione materiae* (art. 19 en 20).

2° De omschrijving van de termen « werkgever » « werk-nemer », « werkman » en « bediende ». Wat de toepassing van het statuut van bediende of werkman betreft, durven wij de hoop uitdrukken dat zij in de toekomst zal kunnen bepaald worden op grond van beslissingen van de paritaire commissies (art. 21).

3° De plaatselijke bevoegdheid (art. 22).

4° De aanleg. De voorziene cijfers houden rekening met de sociale werkelijkheid: het verschil van duur van de vooropzeg in het statuut van werkman en bediende, rechtvaardigt het gemaakte onderscheid (art. 23).

5° Het beroep tegen tussenvonnissen, het instellen van nieuwe eisen in beroep, het indienen van tegeneisen (art. 24 en 25).

III. — In titel III betreffende de rechtspleging wordt aan de Koning de macht overgelaten de procedureregels vast te stellen, onder meer gebaseerd op volgende prin-cipes :

1° Eenvormigheid, rekening houdend met al de rechts-plegingen die nu in de verschillende gerechten en commis-sies van toepassing zijn.

2° Eenvoudige, weinig kostende procedure.

3° Mondelinge rechtspleging.

4° Rechtspleging geschiedt op tegenspraak (art. 26).

IV. — Titel IV handelt over de verbreking en de in-richting van een sociale kamer bij het Hof van Cassatie (art. 27 tot 29).

V. — Titel V bevat algemene bepalingen omtrent :

1° Wedden (art. 30, 31 en 32), vergoedingen (art. 33 en 34) en ontslagverlening (art. 35 en 36).

2° Voorrang, ontvangst en kledij (art. 37 tot 39).

3° Onverenigbaarheden (art. 40).

4° Verhinderend en vervanging (art. 41).

5° Vakantie, afwezigheid en verlof (art. 42).

6° Verblijf (art. 43).

7° Gebruik der talen (art. 44).

et du Travail, soit sur proposition d'un de ces Ministres, et, le cas échéant, après avis des chefs de corps (art. 13).

2° Pour les conditions de la nomination, nous nous som-mes inspiré des conditions prévues par la législation sur l'organisation judiciaire. Nous y ajoutons évidemment la condition que le candidat doit s'être occupé tout spéciale-ment du droit social (art. 14).

D. — Chapitre IV : Les Chambres des juridictions du travail et leur composition. On y trouve, entre autres, les dispositions ci-après :

1° La présence de l'auditeur n'est requise que lorsqu'il doit émettre un avis conformément à l'article 8 (art. 17).

2° Les contestations relatives à la qualité d'ouvrier ou d'employé doivent être soulevées avant tous autres moyens. Dans ce cas, l'affaire est renvoyée à la Chambre mixte, qui statue au fond, quelle que soit la qualité reconnue aux parties (art. 18).

Cette mesure permettra d'éviter les renvois à une Cham-bre, ce qui prend beaucoup de temps.

II. — Le titre II définit successivement :

1° La compétence *ratione materiae* (art. 19 et 20).

2° Les termes « employeur », « travailleur », « ouvrier » et « employé ». En ce qui concerne l'application du statut d'employé ou d'ouvrier, nous osons espérer qu'elle pourra être fixée à l'avenir sur la base de décisions des commis-sions paritaires (art. 21).

3° La compétence territoriale (art. 22).

4° L'instance. Les chiffres prévus tiennent compte de la réalité sociale : la différence de la durée du préavis pour l'ouvrier et pour l'employé justifie la distinction faite (art. 23).

5° L'appel des jugements interlocutoires, l'introduction de nouvelles demandes en appel, l'introduction de demandes reconventionnelles (art. 24 et 25).

III. — Au titre III relatif à la procédure, le pouvoir est conféré au Roi de déterminer les règles de la procédure, basées notamment sur les principes suivants :

1° Uniformité, compte tenu de toutes les procédures actuellement appliquées par les divers tribunaux et commis-sions.

2° Procédure simple, peu onéreuse.

3° Procédure orale.

4° Procédure contradictoire (art. 26).

IV. — Le titre IV traite de la cassation et de la création d'une Chambre sociale près la Cour de Cassation (art. 27 à 29).

V. — Le titre V contient des dispositions générales en matière de :

1° Traitements (art. 30, 31 et 32), indemnités (art. 33 et 34) et mise à la retraite (art. 35 et 36).

2° Préséance, réception et costume (art. 37 et 39).

3° Des incompatibilités (art. 40).

4° Des empêchements et des remplacements (art. 41).

5° Des vacances, absences et congés (art. 42).

6° De la résidence (art. 43).

7° Emploi des langues (art. 44).

8° Tucht (art. 45 en 46).

9° Vergaderingen en huishoudelijk reglement (art. 47 en 48).

10° Fiscale bepalingen en pleidooirecht (art. 49).

Hierbij hebben wij getracht ons voor de arbeidshoven zoveel mogelijk te inspireren van de bepalingen toepasselijk op de hoven van beroep en voor de arbeidsrechtbanken van de bepalingen in voege voor de rechtbanken van eerste aanleg.

Rekening houdend met de moderne verkeersmiddelen hebben wij geoordeeld dat niemand beter dan de korps-overste kan oordelen of het verblijf van de magistraten van zijn rechtsmacht in de zetel dezer laatste moet worden opgelegd indien het belang van de dienst dit vereist.

Andere belangrijke bepalingen in deze titel :

a) Wat de vergaderingen en het huishoudelijk reglement betreft :

— de zorg om de pariteit te bewaren tussen beroeps-magistraten en gekozen magistraten en onder deze laatste tussen werkgevers- en werknemersvertegenwoordigers (deze laatste 2 categorieën komen alleen tussen wanneer het zaken betreft die hun aanbelangen);

— het nemen van de beslissingen der algemene vergaderingen bij eenvoudige meerderheid van stemmen;

b) Wat de fiscale bepalingen en het pleidooirecht betreft :

— de akten, arresten, vonnissen en andere stukken evenals de registers, de uittreksels of certificaten die door de griffie afgeleverd worden zijn vrij van zegel- en registratierechten;

— de Koning bepaalt het pleidooirecht dat eventueel zal geheven worden.

VI. — Titel VI bevat enige bijzondere bepalingen, die van zeer groot gewicht zijn :

1° De mogelijkheid voor de rechters om bij analogie algemene principes toe te passen in alle geschillen die hun oorsprong vinden in de stelsels der Maatschappelijke Zekerheid en in wetgeving op de gezinsvergoedingen en op de pensioenen der zelfstandige arbeiders (art. 50).

2° De opheffing van de werkrechtshoven en van de rechtsprekende administratieve commissies van de Maatschappelijke Zekerheid (art. 51).

3° De machtiging aan de Koning om de tekst der wettelijke of reglementaire beschikkingen, die uitdrukkelijk of stilzwijgend bij deze wet worden gewijzigd bij koninklijk besluit in overeenstemming te brengen met de wet, en verder alle aanvullende maatregelen te treffen om de uitvoering van deze wet te verzekeren (art. 52).

4° In het artikel 4 van de wet van 9 juli 1926 betreffende de werkrechtshoven stond een lijst opgesomd van categorieën werknemers, die alvast als bedienden gekwalificeerd worden. Wij hebben gemeend deze lijst meteen in de wetgeving op het bediendencontract te moeten laten opnemen. Wij hebben er slechts aan toegevoegd : de technische bedrijfsleiders, handelsleiders, ingenieurs, scheikundigen en actuarissen (voor zover zij natuurlijk niet aan het hoofd zijn gesteld van het dagelijks beheer van een onderneming (art. 53) en de leden van het onderwijzend en het wetenschappelijk personeel van scholen en wetenschappelijke instellingen.

Wij hebben anderzijds de lijst van de arbeiders die zich in artikel 3 van de genoemde wet van 9 juli 1926 betreffende de werkrechtshoven bevindt niet overgenomen,

8° De la discipline (art. 45 et 46).

9° Audiences et règlement d'ordre intérieur (art. 47 et 8).

10° Dispositions fiscales et droit de plaidoirie (art. 49).

A cet égard, nous nous sommes inspiré dans la mesure du possible, quant aux Cours du travail, des dispositions applicables aux Cours d'appel, et, pour les Tribunaux du travail, des dispositions en vigueur pour les Tribunaux de première instance.

Compte tenu des moyens de communication modernes, nous avons estimé que le chef de corps est le mieux placé pour juger si les magistrats de sa juridiction doivent résider au siège de celle-ci lorsque l'intérêt du service l'exige.

Voici d'autres dispositions importantes de ce titre

a) En ce qui concerne les audiences et le règlement d'ordre intérieur :

— le souci de maintenir l'équilibre entre les magistrats de carrière et les magistrats élus et, quant à ces derniers, entre les représentants des employeurs et des travailleurs (ces deux dernières catégories n'interviennent que dans les affaires qui les intéressent);

— les décisions des assemblées générales sont prises à la majorité simple.

b) En ce qui concerne les dispositions fiscales et le droit de plaidoirie :

— sont exempts des droits de timbre et d'enregistrement, les actes, arrêts, jugements et autres pièces, ainsi que les registres, extraits ou certificats délivrés par le greffe;

— le Roi fixe le droit de plaidoirie qui sera éventuellement perçu.

VI. — Le titre VI contient quelques dispositions spéciales très importantes :

1° Les juges ont la faculté d'appliquer des principes généraux par analogie, dans toutes les contestations ayant leur origine dans les régimes de la Sécurité Sociale et dans la législation sur les allocations familiales et sur les pensions des travailleurs indépendants (art. 50).

2° Suppression des conseils de prud'hommes et des commissions administratives de la Sécurité Sociale (art. 51).

3° Le pouvoir conféré au Roi de mettre en concordance avec la loi, par arrêté royal, le texte des dispositions légales ou réglementaires, modifiées expressément ou tacitement par la présente loi, et de prendre, en outre, toutes les mesures complémentaires en vue de garantir l'exécution de la présente loi (art. 52).

4° L'article 4 de la loi du 9 juillet 1926 sur les conseils de prud'hommes contenait une liste des catégories de travailleurs déjà qualifiés comme employés. Nous avons estimé devoir insérer cette liste dans la législation sur le contrat d'emploi. Nous n'y avons ajouté que les directeurs d'entreprise techniques, directeurs commerciaux, ingénieurs, chimistes et actuaires (pour autant qu'ils ne sont pas chargés de la gestion journalière d'une entreprise (art. 53), et les membres du personnel enseignant et du personnel scientifique d'écoles et d'institutions scientifiques.

D'autre part, nous n'avons pas repris la liste des travailleurs qui figure à l'article 3 de ladite loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes, parce que nous

omdat wij menen dat rekening dient gehouden met de technische evolutie die tot gevolg heeft dat voor het uitvoeren van een ganse reeks beroepen steeds meer en meer intellectuele inspanningen wordt geleverd.

VII. — Titel VII bevat overgangsbepalingen en slotbepalingen :

A. — Hoofdstuk I (overgangsbepalingen) betreft :

1° De bevoegdheid der werkrechtshoven en administratieve commissies voor de geschillen die bij hen aanhangig gemaakt werden : deze instellingen blijven bevoegd voor de behandeling van deze geschillen tot in laatste aanleg, tenzij de Koning ze overdraagt aan de arbeidsgerechten (art. 54).

2° De regeling van de eerste benoemingen.

Voor de eerste benoemingen kunnen de kandidaten nog niet aan de gestelde voorwaarden voldoen. Daarom moeten speciale modaliteiten worden voorzien die zullen toelaten de kaders in te richten en tevens rekening te houden met hen die reeds vroeger zetelden in de werkrechtshoven of in 't algemeen ervaring en bijzondere kennis bezitten van het sociaal recht (art. 55).

3° Tevens moesten hierbij de eerste verkiezingen voor arbeidsraadsheren en bijzitters bepaald worden (art. 56).

B. — In hoofdstuk II vindt men de slotbepalingen :

1° De kredieten moeten ingeschreven worden op de begroting van het Ministerie van Arbeid (art. 57).

2° Het in werking treden van deze wet (geheel of gedeeltelijk) gebeurt op de dag door de Koning bepaald. Ze moet echter op zijn laatst in werking zijn bij het begin van het rechterlijk jaar volgend op dat waarin zij is bekendgemaakt (art. 58).

3° Het schorsen van de verjaring vanaf het ogenblik der afkondiging dezer wet tot op het ogenblik dat de arbeidsgerechten in werking worden gesteld, voor deze zaken die nog niet, tevoren, voor de vroegere rechtsmachts waren aanhangig gemaakt (art. 59).

estimons qu'il faut tenir compte de l'évolution technique qui subordonne l'exercice de toute une série de professions à des efforts de plus en plus intellectuels.

VII. — Le titre VII contient des dispositions transitoires et des dispositions finales :

A. — Le chapitre I (dispositions transitoires) concerne :

1° La compétence des conseils de prud'hommes et des commissions administratives quant aux contestations dont ils ont été saisis : ces organismes restent compétents pour ces contestations jusqu'en dernier ressort, à moins que le Roi ne les défère aux juridictions du travail (art. 54).

2° Les premières nominations.

Lors des premières nominations, les candidats ne seront pas encore en mesure de remplir les conditions requises. C'est pourquoi, il convient de prévoir des modalités spéciales qui permettront d'organiser les cadres tout en tenant compte de ceux qui ont déjà siégé dans des conseils de prud'hommes ou qui ont en général l'expérience ou une connaissance spéciale du droit social (art. 55).

3° La fixation des premières élections des conseillers du travail et des assesseurs (art. 56).

B. — Le chapitre II contient les dispositions finales :

1° Les crédits doivent être inscrits au budget du ministère du Travail (art. 57).

2° La présente loi entrera en vigueur (en tout ou en partie) au jour fixé par le Roi. Elle doit toutefois entrer en vigueur au plus tard au début de l'année judiciaire qui suit celle au cours de laquelle elle est publiée (art. 58).

3° Suspension de la prescription à compter de la date de la promulgation de la présente loi jusqu'au jour où les juridictions du travail fonctionneront pour les affaires dont les juridictions antérieures n'avaient pas encore été saisies (art. 59).

L. MAJOR.

WETSVOORSTEL

TITEL I.

HET ARBEIDSHOF, DE ARBEIDSRECHTBANKEN.

HOOFDSTUK I.

Zetel en samenstelling.

Eerste artikel.

Er worden arbeidsgerechten van eerste aanleg en van beroep ingesteld respectief genoemd arbeidsrechtbanken en arbeidshoven.

PROPOSITION DE LOI

TITRE I.

LA COUR DU TRAVAIL, LES TRIBUNAUX DU TRAVAIL.

CHAPITRE I.

Siège et composition.

Article premier.

Il est institué des juridictions du travail de première instance et d'appel, dénommées respectivement Tribunaux et Cours du travail.

Art. 2.

Er is een Arbeidshof in de zetel van ieder Hof van Beroep met hetzelfde rechtsgebied.

Er zijn arbeidsrechtbanken in de plaatsen vermeld in de bij deze wet gevoegde tabel; hun rechtsgebied wordt door de Koning vastgesteld.

Art. 3.

Ieder Arbeidshof, iedere Arbeidsrechtbank bestaat uit verschillende kamers, waarvan het aantal wordt bepaald door het reglement van inwendige orde waarvan sprake in artikel 48 van deze wet.

Dit reglement kan ook voorzien dat één of meer kamers zitting zullen houden buiten de zetel van de rechtsmacht, maar binnen haar rechtsgebied in de standplaatsen die het aanwijst.

Art. 4.

Ieder Arbeidshof is samengesteld uit een eerste-voorzitter en kamervoorzitters, benoemd voor het leven, evenals uit arbeidsraadsheren die verkozen zijn en waarvan het mandaat kan worden vernieuwd.

Iedere Arbeidsrechtbank is samengesteld uit een voorzitter en rechters, benoemd voor het leven, evenals uit bijzitters die verkozen zijn en wier mandaat kan worden vernieuwd.

Voor ieder Arbeidsgerecht stelt de Koning het aantal der kamervoorzitters of rechters vast. Hij bepaalt ook het aantal plaatsvervangende kamervoorzitters en rechters, zonder dat dit aantal dat der effectieve kamervoorzitters en rechters mag overschrijden.

De Koning bepaalt het aantal arbeidsraadsheren en plaatsvervangende arbeidsraadsheren in ieder Arbeidshof, en het aantal bijzitters en plaatsvervangende bijzitters in iedere Arbeidsrechtbank.

Art. 5.

De Koning bepaalt voor de verkiezing van de arbeidsraadsheren en de bijzitters de voorwaarden om kiezer te zijn en om verkiesbaar te zijn evenals de duur van het mandaat en de verkiezingsprocedure.

Art. 6.

Bij de Arbeidsgerechten wordt een auditoraat van de arbeid opgericht, dat bij ieder Arbeidshof wordt geleid door een auditeur-generaal van de arbeid die de functie van Openbaar Ministerie uitoefent onder het gezag van de Minister van Arbeid. Hij meldt elke onregelmatigheid in de diensten evenals elke maatregel die hij nodig acht tot verzekering van de goede uitvoering der wetten aan de de Ministers van Arbeid en van Justitie.

Bij ieder Arbeidshof wordt de auditeur-generaal bijgestaan door één of meer eerste substituten die, onder zijn gezag, deelnemen aan de leiding van het auditoraat bij dit Hof, evenals door één of meer substituten.

Bij iedere Arbeidsrechtbank wordt de auditeur-generaal bijgestaan door een auditeur van de arbeid en door één of meer eerste substituten en substituten onder het onmiddellijk gezag en toezicht van de auditeur van de arbeid geplaatst.

De Koning stelt voor het auditoraat bij ieder arbeidsgerecht het aantal eerste-substituten en substituten vast.

Art. 2.

Une Cour du travail est instituée au siège de chaque Cour d'appel, avec le même ressort territorial.

Des Tribunaux du travail sont institués dans les lieux mentionnés au tableau joint à la présente loi; leur ressort territorial est déterminé par le Roi.

Art. 3.

Chaque Cour du travail et chaque Tribunal du travail comprend plusieurs chambres, dont le nombre est déterminé par le règlement d'ordre intérieur prévu à l'article 48 de la présente loi.

Ce règlement peut prévoir également qu'une ou plusieurs chambres tiendront les audiences, en dehors du siège de leur juridiction, mais dans leur ressort, dans les lieux qu'il désigne.

Art. 4.

Chaque Cour du travail est composée d'un premier président et de présidents de chambre, nommés à vie, ainsi que de conseillers prud'hommes nommés par voie d'élection et dont le mandat est renouvelable.

Chaque Tribunal du travail est composé d'un président et de juges, nommés à vie, de même que d'assesseurs nommés par voie d'élection et dont le mandat est renouvelable.

Le Roi détermine le nombre de présidents de chambre ou de juges pour chaque juridiction du travail. Il détermine également le nombre de présidents de chambre et de juges suppléants, sans que ce nombre puisse dépasser celui des présidents de chambre et juges effectifs.

Le Roi détermine le nombre de conseillers prud'hommes et le nombre de conseillers prud'hommes suppléants pour chaque Cour du travail, ainsi que le nombre d'assesseurs et d'assesseurs suppléants pour chaque Tribunal du travail.

Art. 5.

Le Roi détermine, en vue de l'élection des conseillers prud'hommes et des assesseurs, les conditions d'électorat et d'éligibilité, de même que la durée du mandat ainsi que le mode de scrutin.

Art. 6.

Il est créé auprès des juridictions du travail un auditorat du travail dirigé dans chacune des Cours du travail, par un auditeur général du travail exerçant la fonction de Ministre public sous l'autorité du Ministre du Travail. Il signale aux Ministres du Travail et de la Justice toute irrégularité dans les services ainsi que toute mesure qu'il estime indispensable en vue d'assurer la bonne application des lois.

Dans chacune des Cours du travail, l'auditeur général est assisté d'un ou de plusieurs premiers substituts participant, sous son autorité, à la direction de l'auditorat près cette Cour, ainsi que d'un ou de plusieurs substituts.

L'auditeur général auprès de chaque Tribunal du travail est assisté d'un auditeur du travail ainsi que d'un ou de plusieurs premiers substituts et substituts, placés sous l'autorité et la surveillance directes de l'auditeur du travail.

Le Roi détermine le nombre de premiers substituts et de substituts pour les auditorats près de chaque juridiction du travail.

Art. 7.

Bij ieder arbeidsgerecht is er een hoofdgriffier en, indien de noodwendigheden van de dienst dit vereisen, één of meer griffiers, griffieklerken, opstellers en bedienden, waarvan het kader voor ieder arbeidsgerecht wordt bepaald door de Koning.

Bij ieder auditoraat der arbeidsgerechten is er een secretaris en, indien de noodwendigheden van de dienst dit vereisen, één of meer klerken, opstellers en bedienden, waarvan het kader door het Arbeidsgerecht, door de Koning wordt bepaald.

Het toezicht, de inrichting en de administratieve werking van de griffies en auditoraten, evenals de benoemingsvoorwaarden van hun personeel, worden bepaald door de Koning.

HOOFDSTUK II.

Het Openbaar Ministerie.

Art. 8.

In de arbeidsgerechten zetelt het Openbaar Ministerie in de zaken voorzien bij artikel 19, nummers 5, 6, 8, 9, 12 en 13 en bij artikel 20 dezer wet. Het kan ambtshalve tussenkomen, zo het dit nodig oordeelt, in de overige zaken die tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten behoren.

Nadat de partijen hun middelen uiteengezet hebben, brengt het Openbaar Ministerie, in de zaken waarin het zetelt of ambtshalve tussengekomen is, zijn advies uit. Het doet het ter zitting of kan om één enkel uitstel verzoeken. Dit verzoek wordt in het zittingsblad vermeld.

Eens het Openbaar Ministerie gehoord, kan geen der partijen nog het woord krijgen, doch, terstond alleen eenvoudige nota's neerleggen, nopens de feiten waarover, naar zij beweren, het advies van het openbaar Ministerie onvolledig of onjuist zou geweest zijn.

Art. 9.

Geen lid van het Openbaar Ministerie mag aan de beraadslagingen der rechters deelnemen, op straf van nietigheid der beslissing.

Art. 10.

De auditeur-generaal en de auditeur van de arbeid hebben het recht beroep in te stellen tegen de vonnissen van de Arbeidsrechtbanken in de zaken waarin zij ambtshalve zetelen.

Art. 11.

De auditeur-generaal oefent, in zijn ambtsgebied, de gerechtelijke actie uit betreffende de inbreuken die, op grond van artikel 20 dezer wet, worden berecht door de arbeidsgerechten.

Onder zijn toezicht oefenen zijn substituten dezelfde bevoegdheid uit.

Zijn belast met het opsporen en vervolgen van deze inbreuken, de auditeur van de arbeid van de plaats der inbreuk, van het verblijf van de overtreder en van de plaats waar deze overtreder wordt gevonden.

Onverminderd de bevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie, zijn bevoegd tot het opsporen en vaststellen van de voormelde inbreuken de abtenaren die behoren tot de inspectiediensten van het Ministerie dat de Arbeid en Sociale Voorzorg in zijn bevoegdheid heeft.

Art. 7.

Auprès de chaque juridiction du travail, il y a un greffier en chef et, lorsque les besoins du service l'exigent, un ou plusieurs greffiers, commis-greffiers, rédacteurs et employés, dont le cadre est fixé par le Roi pour chaque Tribunal du travail.

Auprès de chaque auditorat des juridictions du travail, il y a un secrétaire et, lorsque les besoins du service l'exigent, un ou plusieurs commis, rédacteurs et employés, dont le cadre est fixé par le Roi pour chaque Tribunal du travail.

La surveillance, l'organisation et le fonctionnement administratif des greffes et auditorats ainsi que les conditions de nomination de leur personnel sont déterminés par le Roi.

CHAPITRE II.

Du ministère public.

Art. 8.

Auprès des juridictions du travail, le ministère public siège dans les affaires prévues à l'article 19, n^{os} 5, 6, 8, 9, 12 et 13, ainsi qu'à l'article 20 de la présente loi. Il peut intervenir d'office, s'il le juge nécessaire, dans les autres affaires relevant de la compétence des Tribunaux du travail.

Après que les parties ont exposé leurs moyens, le Ministère public, dans les affaires où il siège ou est intervenu d'office, émet son avis. Il le fait à l'audience ou peut solliciter une remise unique. Cette demande est portée sur la feuille d'audience.

Le Ministère public entendu, aucune des parties n'aura plus la parole; elles devront se borner à déposer de simples notes concernant les faits sur lesquels elles prétendraient que l'avis du Ministère public a été incomplet ou inexact.

Art. 9.

Aucun membre du Ministère public n'est autorisé à prendre part aux délibérations des juges à peine de nullité de la sentence.

Art. 10.

L'auditeur général et l'auditeur du travail ont le droit d'appeler des jugements des Tribunaux du travail dans les causes où ils siègent d'office.

Art. 11.

L'auditeur général exerce dans son ressort l'action judiciaire relative aux infractions, jugées par les Tribunaux du travail sur la base de l'article 20 de la présente loi.

Ses substituts exercent la même compétence sous sa surveillance.

Sont chargés de rechercher et de poursuivre ces infractions, les auditeurs du travail du lieu de l'infraction, de la résidence du prévenu et du lieu où ce prévenu est trouvé.

Sans préjudice de la compétence des officiers de police judiciaire, sont compétents pour rechercher et constater les infractions précitées, les fonctionnaires appartenant aux services d'inspection du Ministère ayant le Travail et la Prévoyance sociale dans ses attributions. Ces fonction-

Deze ambtenaren hebben als dusdanig de hoedanigheid van officieren van de gerechtelijke politie en treden op als helpers van de auditeur van de arbeid.

Art. 12.

De algemene vergaderingen van de Arbeidshoven en Arbeidsrechtbanken, zoals voorzien bij artikel 47 van deze wet, worden van rechtswege bijgewoond, respectief door de auditeur-generaal en door de auditeur van de arbeid, die er elk voorstel zullen doen dat zij geraden achten.

HOOFDSTUK III.

Benoemingsvoorwaarden en Eedaflegging.

Art. 13.

De eerste voorzitters der Arbeidshoven worden na advies der Algemene Vergadering benoemd door de Koning onder de kamervoorzitters op voordracht van de Minister van Justitie.

De kamervoorzitters der Arbeidshoven evenals de voorzitters van de arbeidsrechtbanken worden benoemd door de Koning, op gezamenlijke voordracht van de Minister van Justitie en de Minister van Arbeid, op twee dubbele lijsten voorgesteld, de ene door het Arbeidshof van hun rechtsgebied, de andere door de Kamer van Volksvertegenwoordigers. Deze lijsten worden overgemaakt respectief door de auditeur-generaal en door de Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

De auditeurs-generaal evenals hun substituten worden door de Koning benoemd op gezamenlijke voordracht van de Minister van Justitie en van de Minister van Arbeid.

De rechters der Arbeidsrechtbanken, de auditeurs van de arbeid, evenals hun substituten worden door de Koning benoemd op voordracht van de Minister van Arbeid.

De eerste substituten van de auditeur-generaal en van de auditeur van de arbeid worden door de Koning aangewezen voor een termijn van 3 jaar, op voordracht respectief van de auditeur-generaal en van de auditeur van de arbeid. Hij aanwijzing kan hernieuwd worden.

De hoofdgriffiers, griffiers en personeelsleden van de griffies der Arbeidshoven, de secretarissen en personeelsleden van het auditoraat bij deze hoven worden benoemd door de Koning, op gezamenlijke voordracht van de Minister van Justitie en de Minister van Arbeid, na advies respectief van de eerste voorzitter en van de auditeur-generaal van hun ambtsgebied.

De hoofdgriffiers, griffiers en personeelsleden van de griffie der Arbeidsrechtbanken, de secretarissen en personeelsleden van het parket bij deze rechtbanken worden benoemd door de Koning, op voordracht van de Minister van Arbeid, na advies respectief van de voorzitter en van de auditeur van hun ambtsgebied.

Nochtans voor de eerste benoeming tot al de plaatsen voorzien bij dit artikel, zal worden gehandeld naar de voorschriften van artikel 55 van deze wet.

Art. 14.

Niemand kan worden benoemd tot auditeur-generaal van de arbeid, tenzij hij Belg is, ten volle 35 jaar oud, doctor in de rechten, gedurende ten minste vijf jaar hetzij lid is geweest van de balie, hetzij een rechterlijk ambt of een functie in de Raad van State heeft bekleed, hetzij de rechten heeft gedoceerd in een Belgische of Congolese universiteit, en daarenboven zich speciaal heeft beziggehouden met sociaal recht.

naires ont comme tels qualité d'officiers de police judiciaire et agissent comme auxiliaires de l'auditeur du travail.

Art. 12.

L'auditeur général et l'auditeur du travail assistent respectivement d'office, ainsi qu'il est prévu à l'article 47 de la présente loi, aux assemblées générales des Cours et des Tribunaux du travail; ils y font toute proposition qu'ils jugent opportune.

CHAPITRE III.

Des conditions de nomination et de la prestation du serment.

Art. 13.

Les premiers présidents des Cours du travail sont nommés par le Roi, après consultation de l'assemblée générale de la Cour du travail, parmi les présidents de chambre, sur proposition du Ministre de la Justice.

Les présidents de chambre des Cours du travail ainsi que les présidents des tribunaux du travail sont nommés par le Roi, sur proposition conjointe du Ministre de la Justice et du Ministre du Travail, sur deux listes doubles présentées, l'une par la Cour du travail de leur ressort, l'autre, par la Chambre des Représentants. Ces listes sont transmises respectivement par l'auditeur général et par le Président de la Chambre des Représentants.

Les auditeurs généraux ainsi que leurs substituts sont nommés par le Roi, sur proposition conjointe du Ministre de la Justice et du Ministre du Travail.

Les juges des tribunaux du travail, les auditeurs du travail ainsi que leurs substituts sont nommés par le Roi, sur proposition du Ministre du Travail.

Les premiers substituts de l'auditeur général et de l'auditeur du travail sont désignés par le Roi pour une durée de 3 ans, sur proposition de l'auditeur général et de l'auditeur du travail. Leur mandat est renouvelable.

Les greffiers en chef, les greffiers et les membres du personnel des greffes des Cours du travail, les secrétaires et les membres du personnel de l'auditorat près desdites Cours sont nommés par le Roi, sur proposition conjointe du Ministre de la Justice et du Ministre du Travail, après consultation respectivement du premier président et de l'auditeur général de leur ressort.

Les greffiers en chef, les greffiers et les membres du personnel du greffe des tribunaux du travail, les secrétaires et les membres du personnel du parquet près de ces tribunaux sont nommés par le Roi, sur proposition du Ministre du Travail, après consultation respectivement du président et de l'auditeur de leur ressort.

Toutefois, la première nomination à toutes les places prévues au présent article sera réglée conformément aux dispositions de l'article 55 de la présente loi.

Art. 14.

Nul ne peut être nommé auditeur général du travail, s'il n'est Belge, s'il n'a 35 ans accomplis, s'il n'est docteur en droit s'il n'a suivi le barreau pendant 5 ans au moins, ou occupé des fonctions judiciaires au Conseil d'Etat, ou enseigné le droit dans une université belge ou congolaise, et si, en outre, il ne s'est occupé spécialement du droit social.

Niemand kan worden benoemd tot effectief of plaatsvervangend kamervoorzitter in een Arbeidshof, voorzitter van Arbeidsrechtbank of auditeur van de arbeid, tenzij hij Belg is, ten volle 32 jaar oud, doctor in de rechten, gedurende tenminste twee jaar hetzij lid is geweest van de balie, hetzij een rechterlijk ambt of een functie in de Raad van State heeft bekleed, hetzij de rechten heeft gedoceerd in een Belgische of Congolese universiteit en zich daarenboven speciaal heeft beziggehouden met sociaal recht.

Niemand kan worden benoemd tot substituut van een auditeur van de arbeid, tenzij hij Belg is, ten volle 25 jaar oud, doctor in de rechten en zich speciaal heeft beziggehouden met sociaal recht.

Nochtans voor de eerste benoeming tot al de plaatsen voorzien bij dit artikel, zal worden gehandeld naar de voorschriften van artikel 55 van de tegenwoordige wet.

Art. 15.

De magistraten aangeduid bij artikel 13 van deze wet en de personeelsleden van de griffies en parketten der arbeidsgerechten leggen, vooraleer in dienst te treden, de eed af, voorzien door de wet van 20 juli 1831.

Deze eed wordt afgelegd door de eerste voorzitters van de Arbeidshoven en door de auditeur-generaal in handen van de Koning, door de andere magistraten en hoofdgriffiers voor de kamer van het Arbeidshof die door de eerste voorzitter wordt voorgezeten, door de griffiers voor de eerste kamer van de rechtsmacht waarbij zij hun functie zullen bekleden en door de personeelsleden van griffies en auditoraten in handen van hun hiërarchische oversten.

HOOFDSTUK IV.

De Kamers der arbeidsgerechten en hun samenstelling.

Art. 16.

In de arbeidsgerechten bestaan de kamers voor werklieden en de kamers voor bedienden uit drie leden :

Bij de Arbeidshoven uit de eerste-voorzitter of een effectieve of plaatsvervangende kamervoorzitter evenals uit twee effectieve of plaatsvervangende arbeidsraadsheren, die respectief de werkgevers en de werknemers vertegenwoordigen;

Bij de Arbeidsrechtbanken, uit de voorzitter of een effectieve of plaatsvervangende rechter die de kamer voorziet, evenals uit twee effectieve of plaatsvervangende bijzitters, die respectief de werkgevers en de werknemers vertegenwoordigen.

De gemengde kamers bestaan uit vijf leden :

Bij de Arbeidshoven uit de eerste-voorzitter of een effectieve of plaatsvervangende kamervoorzitter, evenals uit twee effectieve of plaatsvervangende arbeidsraadsheren die de werkgevers vertegenwoordigen en twee effectieve of plaatsvervangende arbeidsraadsheren waarvan de ene de werklieden en de andere de bedienden vertegenwoordigt;

Bij de Arbeidsrechtbanken uit de voorzitter of een effectieve of plaatsvervangende rechter die de kamer voorziet, evenals uit twee effectieve of plaatsvervangende bijzitters die de werkgevers vertegenwoordigen en twee effectieve of plaatsvervangende bijzitters waarvan de ene de werklieden en de andere de bedienden vertegenwoordigt.

Nul ne peut être nommé président de chambre effectif ou suppléant d'une Cour du travail, président d'un tribunal du travail ou auditeur du travail, s'il n'est Belge, s'il n'a 32 ans accomplis, s'il n'est docteur en droit, s'il n'a suivi le barreau pendant 5 ans au moins ou occupé des fonctions judiciaires au Conseil d'Etat, ou enseigné le droit dans une université belge ou congolaise, et si, en outre, il ne s'est occupé spécialement du droit social.

Nul ne peut être nommé substitut d'un auditeur du travail, s'il n'est Belge, s'il n'a 25 ans accomplis, s'il n'est docteur en droit et s'il ne s'est occupé spécialement du droit social.

Toutefois, pour la première nomination à toutes les places prévues au présent article il sera procédé conformément aux dispositions de l'article 55 de la présente loi.

Art. 15.

Avant leur entrée en fonctions, les magistrats visés à l'article 13 de la présente loi et les membres du personnel des greffes et parquets des juridictions du travail prêtent le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831.

Ce serment est prêté par les premiers présidents des Cours du travail et par les auditeurs généraux entre les mains du Roi; par les autres magistrats et les greffiers en chef, devant la chambre de la Cour du travail présidée par le premier président; par les greffiers, devant la première chambre de la juridiction auprès de laquelle ils exerceront leurs fonctions; et par les membres du personnel des greffes et des auditorats, entre les mains de leurs supérieurs hiérarchiques.

CHAPITRE IV.

Des Chambres des juridictions du travail et de leur composition.

Art. 16.

Les juridictions du travail comprennent des chambres pour ouvriers et des chambres pour employés qui se composent de trois membres :

A chaque Cour du travail, d'un premier président ou d'un président de chambre effectif ou suppléant ainsi que de deux conseillers prud'hommes effectifs ou suppléants représentant respectivement les employeurs et les travailleurs.

Dans les Tribunaux du travail, d'un président ou d'un juge effectif ou suppléant qui préside la chambre, ainsi que de deux assesseurs effectifs ou suppléants représentant les employeurs et les employés.

Les chambres mixtes se composent de cinq membres :

Dans les Cours du travail, d'un premier président ou d'un président de chambre effectif ou suppléant ainsi que de deux conseillers prud'hommes effectifs ou suppléants représentant les employeurs et de deux conseillers prud'hommes effectifs ou suppléants dont l'un représente les ouvriers et l'autre les employés.

Dans les Tribunaux du travail, d'un président ou d'un juge effectif ou suppléant qui préside la chambre ainsi que de deux assesseurs effectifs ou suppléants qui représentent les employeurs et de deux assesseurs effectifs ou suppléants dont l'un représente les ouvriers et l'autre les employés.

De magistraat die de kamer voorziet leidt de debatten ter zitting en bij de beraadslagingen.

Art. 17.

In de geschillen waarin het O.M. advies uitbrengt ingevolge de bepalingen van artikel 8 dezer wet mogen de kamers der Arbeidshoven en Arbeidsrechtbanken niet zeten zonder de aanwezigheid van respectief de auditeur-generaal en de auditeur van de arbeid.

De hoofdgriffier of een griffier, woont de zitting bij en houdt er de pen.

Art. 18.

De eerste-voorzitters en voorzitters der arbeidsgerechten verdelen de ingeleide zaken over de verschillende kamers.

De betwisting over de hoedanigheid van werkman of bediende moet vóór alle andere middelen op straf van verval, worden opgeworpen.

In dat geval moet de kamer, waarbij het geding werd ingeleid, de zaak verwijzen naar de gemengde kamer van hetzelfde rechtsgebied, die over de grond van de zaak beslist, welke ook de hoedanigheid zij die toegekend wordt aan de partijen.

In beroep worden deze geschillen eveneens ten gronde beslecht door de gemengde kamer van beroep.

TITEL II.

DE BEVOEGDHEID DER ARBEIDSRECHTEN RATIONE MATERIÆ, RATIONE LOCI EN DE AANLEG.

Art. 19.

De arbeidsgerechten nemen kennis van :

1° Alle geschillen van individuele aard betreffende een arbeidsovereenkomst.

Onder arbeidsovereenkomst verstaat men : leer- en stagecontracten, arbeids- en bediendencontracten, contracten van huisarbeid, van huisbedienden- of dienstbodenpersoneel, van landtuin- en bosbouwarbeiders, van hoeveknechten- en meiden, van officiers en leden der bemanning van schepen en boten, van zaakvoerders- ingenieurs- scheikundigen- en actuarissen in dienstverband en van directeurs die niet aan het hoofd zijn gesteld van het dagelijks beheer van een onderneming, van tijdelijke personeelsleden van het Rijk, de provinciën, de gemeenten, openbare inrichtingen of diensten of inrichtingen van openbaar nut wier rechts toestand niet speciaal door de wettelijke of reglementaire bepalingen wordt beheerst die hun de hoedanigheid verlenen van lid van het personeel van Staat, Provinciën, Gemeenten, openbare inrichtingen en diensten of inrichtingen van openbaar nut;

2° Alle geschillen tussen werknemers en personen, die aan die werknemers voor de uitoefening van hun beroep het gebruik van lokalen of arbeidsgereedschap of drijfkracht verschaffen;

3° Alle geschillen tussen arbeiders, tussen bedienden of tussen arbeiders en bedienden, betreffende de uitoefening van het vak of van het beroep;

4° Alle geschillen tussen personen die, in de uitoefening van hun beroep, voor gemeenschappelijke rekening arbeiden;

Le magistrat qui préside la chambre dirige les débats à l'audience et les délibérations.

Art. 17.

Dans les contestations où le Ministère public émet un avis en vertu des dispositions de l'article 8 de la présente loi, les chambres des Cours et Tribunaux du travail ne sont pas autorisées à siéger en dehors de la présence respective de l'auditeur général et de l'auditeur du travail.

Le greffier en chef ou un greffier assiste à l'audience et tient le plumitif.

Art. 18.

Les premiers présidents et présidents des juridictions du travail distribuent les affaires introduites aux diverses chambres.

La contestation relative à la qualité d'ouvrier ou d'employé doit être soulevée avant tous autres moyens, à peine de déchéance.

Dans ce cas, la chambre saisie de l'affaire doit la renvoyer devant la chambre mixte de la même juridiction qui statue au fond, quelle que soit la qualité reconnue aux parties.

En appel, la chambre mixte d'appel statue également au fond quant à ces contestations.

TITRE II.

DE LA COMPETENCE RATIONE MATERIÆ, RATIONE LOCI DES JURIDICTIONS DU TRAVAIL ET DE L'INSTANCE.

Art. 19.

Les juridictions du travail connaissent de :

1° Toutes les contestations d'ordre individuel relatives à un contrat de travail.

Par contrat de travail, on entend : les contrats d'apprentissage ou de stage, les contrats de travail et d'emploi, les contrats de travail à domicile, des gens de maison ou travailleurs domestiques, ouvriers agricoles, horticoles ou d'entreprises forestières, valets et servantes de ferme, des officiers et équipages de navires et bateaux, des gérants, des ingénieurs, chimistes, actuaire engagés dans les liens d'un contrat de louage de services, directeurs non placés à la tête de la gestion journalière d'une entreprise, du personnel temporaire de l'État, des provinces, des communes, des établissements publics ou établissements d'utilité publique ou de services dont le statut n'est pas particulièrement régi par des dispositions légales ou réglementaires leur accordant la qualité d'agent de l'État, des provinces, des communes, des établissements publics et des services ou établissements d'utilité publique.

2° Toutes les contestations entre des travailleurs et des personnes cédant à ces travailleurs, en vue de l'exercice de leur profession, l'usage de locaux ou d'instruments de travail ou bien la force motrice;

3° Toutes les contestations entre travailleurs, entre employés ou entre travailleurs et employés et relatives à l'exercice du métier ou de la profession;

4° Toutes contestations entre les personnes qui, dans l'exercice de leur profession, travaillent pour compte commun;

5° Alle geschillen betreffende bijdragen en prestaties voorzien door de wetten en besluiten aangaande de sociale zekerheid der werklieden, bedienden, mijnwerkers en zee-
liden, en haar verschillende sectoren : kinderbijslagen der loontrekkende arbeiders, verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeits, verzekering tegen onvrijwillige werkloosheid, rust- en overlevingspensioenen der werklieden en bedienden, der mijnwerkers en de zee-
liden, jaarlijks verlof der loonarbeiders;

6° Alle geschillen betreffende bijdragen en prestaties voorzien door de wetten en besluiten aangaande de kinderbijslagen voor niet loontrekkenden en het pensioen der zelfstandige arbeiders;

7° Alle geschillen van individuele aard tussen werkgevers en werknemers naar aanleiding van de wetten en besluiten betreffende de herstelling der schade veroorzaakt door arbeidsongevallen en beroepziekten;

8° Alle geschillen van individuele aard naar aanleiding van de wetten en besluiten betreffende de tewerkstelling, herscholing en reklassering van gehandicapten en invaliden;

9° Alle geschillen van individuele aard met betrekking tot de wetten en besluiten betreffende de tegemoetkoming aan gebrekkigen en verminkten;

10° Alle geschillen met betrekking tot de wetten en besluiten betreffende de organisatie van het bedrijfsleven en de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen;

11° Alle geschillen van individuele aard betreffende de toepassing der collectieve overeenkomsten en der paritaire akkoorden;

12° Alle geschillen van individuele aard betreffende de arbeidsreglementering :

- de 8 uren dag en de 48 uren week;
- de 40 uren week;
- het regime van het ploegwerk in de glasnijverheid;
- de arbeidsduur in de diamantnijverheid;
- de meting van de arbeid;
- de betaling van de lonen;
- de onafstaanbaarheid en de onaanstastbaarheid der lonen.

- de betaalde feestdagen;
- de fondsen voor bestaanszekerheid;
- de veiligheid en gezondheid der arbeiders;
- de werkhuisreglementen;
- de vrouwen- en kinderarbeid;
- de zondagrust.

13° Alle individuele geschillen met betrekking tot de besluiten betreffende de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten;

14° Alle individuele geschillen met betrekking tot de wetten en de besluiten betreffende de beroepsbedrijvigheid der vreemdelingen;

15° Alle burgerlijke rechtsvorderingen voortvloeiend uit de inbreuken op de wetten en besluiten waarvan de toepassing tot hun bevoegdheid behoort.

Art. 20.

De arbeidsgerechten zijn bevoegd om de sancties uit te spreken voorzien door de wetten en besluiten waarvan de toepassing op grond van artikel 19 van deze wet tot hun bevoegdheid behoort, met uitzondering nochtans van de bij artikel 7 van het strafwetboek voorziene en bijkomende sancties.

De strafrechter is niet bevoegd om kennis te nemen van de burgerlijke vordering gestemd op de door hem betuigde inbreuken op de wetten en besluiten voorzien in artikel 19 van deze wet.

Het voorschrift van artikel 3 van het koninklijk besluit van 31 mei 1933, betreffende de verklaring te doen in ver-

5° Toutes les contestations relatives à des cotisations et prestations prévues par les lois et arrêtés relatifs à la sécurité sociale des ouvriers, employés, ouvriers mineurs et gens de mer et ses divers secteurs : allocations familiales des travailleurs salariés, assurance obligatoire maladie-invalidité, assurance contre le chômage involontaire, pensions de retraite et de survie des ouvriers et employés, des ouvriers mineurs et des gens de mer, vacances annuelles des travailleurs salariés;

6° Toutes les contestations relatives aux cotisations et prestations prévues par les lois et arrêtés relatifs aux allocations familiales pour non salariés et à la pension des travailleurs indépendants;

7° Toutes les contestations d'ordre individuel entre employeurs et travailleurs relatives à l'application des lois et arrêtés relatifs à la réparation des dommages résultant des accidents du travail et des maladies professionnelles;

8° Toutes les contestations d'ordre individuel relatives à l'application des lois et arrêtés relatifs à l'emploi, à la réadaptation et au reclassement des handicapés et invalides;

9° Toutes les contestations d'ordre individuel relatives aux lois et arrêtés concernant les allocations aux estropiés et mutilés;

10° Toutes les contestations relatives aux lois et arrêtés concernant l'organisation de la vie économique ainsi que des comités de la sécurité, l'hygiène et l'embellissement des lieux de travail;

11° Toutes les contestations d'ordre individuel relatives à l'application des contrats collectifs et des accords paritaires;

12° Toutes les contestations d'ordre individuel relatives à la réglementation du travail :

- la journée de 8 heures et la semaine de 48 heures;
- la semaine de 40 heures;
- le régime du travail d'équipe dans les verreries;
- la durée du travail dans l'industrie diamantaire;
- le mesurage du travail;
- le paiement des salaires;
- l'incessibilité et l'insaisissabilité des salaires;

- les jours fériés payés;
- les fonds de sécurité d'existence;
- la sécurité et la santé des travailleurs;
- les règlements d'ateliers;
- le travail des femmes et des enfants;
- le repos dominical;

13° Toutes les contestations d'ordre individuel relatives à l'emploi de main-d'œuvre étrangère;

14° Toutes les contestations d'ordre individuel relatives aux lois et arrêtés relatifs à l'activité professionnelle des étrangers;

15° Toutes les actions civiles résultant des infractions aux lois et arrêtés dont l'application est de leur ressort.

Art. 20.

Les juridictions du travail sont compétentes pour prononcer les peines prévues par les lois et arrêtés dont l'application est de leur ressort en vertu de l'article 19 de la présente loi, à l'exception toutefois des peines prévues à l'article 7 du Code pénal et des peines subsidiaires.

Le juge répressif n'est pas compétent pour connaître de l'action civile fondée sur les infractions, réprimées par lui, aux lois et arrêtés prévus à l'article 19 de la présente loi.

Le prescrit de l'article 3 de l'arrêt royal du 31 mai 1933 relatif à la déclaration à faire à l'occasion d'une demande

band met de subsidies, vergoedingen en toelagen van elke aard, die geheel of gedeeltelijk ten laste van de Staat zijn, is niet toepasselijk wanneer de betwistingen aangaande deze subsidies, vergoedingen of toelagen behoren tot de bevoegdheid der arbeidsgerechten. In dit geval zal de Prokureur des Konings een expeditie van het strafvonnis overmaken aan de auditeur van de arbeid die, ambtshalve ten laste van de veroordeelde, de teruggave kan vervolgen van de ten onrechte betaalde sommen.

Art. 21.

Onder « werkgever » verstaat men iedere persoon die één of meer andere personen tewerkstelt krachtens om het even welke arbeidsovereenkomst.

Met werkgevers worden gelijkgesteld de personen wier beroep het is aan werknemers tegen een in speciën of in natura vastgestelde prijs het gebruik van lokalen of arbeids-gereedschap of de drijfkracht te verschaffen.

Onder « werknemer » verstaat men iedere persoon die tegenover een andere persoon krachtens om het even welke arbeidsovereenkomst verbonden is om de arbeidsprestatie te verrichten die er het voorwerp van is.

Voor zover hun hoedanigheid niet werd bepaald door de bevoegde paritaire commissie moeten bij de werknemers als werklieden beschouwd worden, zij die hoofdzakelijk handarbeid verrichten en als bedienden, zij die hoofdzakelijk hoofdarbeid verrichten.

Art. 22.

De plaatselijke bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken wordt vastgesteld als volgt :

a) In burgerlijke zaken zijn bevoegd :

1° Voor de rechtsvorderingen betreffende de herstelling der schade veroorzaakt door arbeidsongevallen : de Arbeidsrechtbank van het rechtsgebied waar het ongeval plaatsgreep;

2° Voor de rechtsvorderingen betreffende de herstelling der schade veroorzaakt door arbeidsongevallen : de Arbeidsrechtbank van het rechtsgebied der woonplaats van het slachtoffer;

3° Voor de vorderingen voorzien bij de nummers 5, 6, 8 en 9 van artikel 19 van deze wet : de Arbeidsrechtbank van het rechtsgebied waarin de onder de wet vallende of rechthebbende zijn woonplaats heeft;

4° Voor alle andere vorderingen waarvan de arbeidsgerechten kennis nemen : de Arbeidsrechtbank in wier rechtsgebied het werk moest worden uitgevoerd of werd uitgevoerd of de diensten werden gepresteerd of die van de woonplaats van de verweerder.

b) Voor het uitspreken der sancties waarvan sprake in artikel 20 van deze wet zijn bevoegd : de Arbeidsrechtbank van de plaats waar de overtreding werd begaan of deze van de woon- of verblijfplaats van de overtreder of deze waar de overtreder kan worden aangetroffen.

Art. 23.

De arbeidsrechtbanken nemen in laatste aanleg kennis van de eisen tot beloop van :

1° 3.000 frank in de geschillen voorzien in artikel 19 nummers 1, 2 en 4 dezer wet wanneer de in deze geschillen betrokken werknemers de hoedanigheid van werkmans bezit;

2° 15.000 frank in de geschillen voorzien in artikel 19 nummers 1, 2 en 4 dezer wet wanneer de in deze geschillen

de subvention, indemnité et allocation qui est, en tout ou en partie, à charge de l'Etat, n'est pas applicable lorsque les contestations concernant ces subventions, indemnités ou allocations sont de la compétence des juridictions du travail. Dans ce cas, le Procureur du Roi transmettra une expédition du jugement répressif à l'auditeur du travail qui peut d'office, à charge du condamné, poursuivre la restitution des sommes indûment payées.

Art. 21.

On entend par « employeur » toute personne qui occupe une ou plusieurs autres personnes dans les liens d'un contrat de louage de travail de quelque nature qu'il soit.

Sont assimilées aux employeurs les personnes qui font profession de céder à des travailleurs, moyennant un prix fixé en monnaie ou en nature, l'usage de locaux ou d'instruments de travail ou bien la force motrice.

On entend par « travailleur » toute personne engagée à l'égard d'une autre dans les liens d'un contrat de louage de travail de quelque nature qu'il soit, aux fins de fournir les prestations qui en sont l'objet.

Pour autant que leur qualité n'a pas été établie par la commission paritaire compétente, les travailleurs doivent être considérés comme ouvriers s'ils effectuent principalement un travail manuel, et comme employés s'ils effectuent principalement un travail intellectuel.

Art. 22.

La compétence territoriale des Tribunaux du travail est fixée comme suit :

a) En matière civile :

1° Pour les actions relatives à la réparation des dommages résultant d'accidents du travail : le Tribunal du travail dans le ressort duquel l'accident s'est produit;

2° Pour les actions relatives à la réparation des dommages résultant de maladies professionnelles : le Tribunal du travail du ressort dans lequel la victime est domiciliée;

3° Pour les actions prévues aux numéros 5, 6, 8 et 9 de l'article 19 de la présente loi : le Tribunal du travail du ressort dans lequel l'assujetti ou l'ayant droit est domicilié;

4° Pour toutes les autres actions dont connaissent les juridictions du travail : le Tribunal du travail dans le ressort duquel le travail devait être ou a été exécuté ou les services rendus, soit celui du domicile du défendeur.

b) Pour les peines prévues à l'article 20 de la présente loi est compétent : le Tribunal du travail du lieu où l'infraction a été commise ou celui du domicile ou de la résidence du prévenu ou celui du lieu où le prévenu pourra être trouvé.

Art. 23.

Les tribunaux du travail connaissent en dernier ressort des demandes jusqu'à :

1° 3.000 francs dans les contestations prévues à l'article 19, numéros 1, 2 et 4, de la présente loi lorsque le travailleur, impliqué dans celles-ci, a qualité d'ouvrier;

2° 15.000 francs dans les contestations prévues à l'article 19, numéros 1, 2 et 4, de la présente loi, lorsque le

betrokken werknemer de hoedanigheid van bediende bezit;
3° 3.000 frank in de geschillen voorzien in artikel 19 nummer 3 dezer wet;

4° 3.000 frank in de geschillen betreffende de bijdragen voorzien onder artikel 19 nummer 5 dezer wet.

De arbeidsrechtbanken nemen in eerste aanleg kennis van alle verdere eisen betreffende gedingen die tot hun bevoegdheid behoren.

Art. 24.

Tegen tussenvonnissen kan alleen beroep worden aangetekend na het vonnis over de grond der zaak en samen met het beroep tegen dit laatste.

Art. 25.

In beroep kan geen nieuwe eis worden ingesteld, tenzij tot schuldvergelijking of verdediging tegen de hoofdeis.

De tegeneisen hebben, wat bevoegdheid en aanleg betreft, geen invloed op de berechting van de hoofdeis. Zij worden echter aangehouden door de rechtbank waarbij de hoofdeis werd aanhangig gemaakt.

TITEL III.

RECHTSPLEGING.

Art. 26.

De Koning bepaalt de regels der rechtspleging voor de arbeidshoven en de arbeidsrechtbanken, waarbij hij rekening houdt met de procedureregels vroeger toepasselijk bij de verschillende gerechten en commissies door de arbeidsgerechten vervangen.

Hij maakt deze regels eenvormig en brengt ze in overeenstemming met de volgende principes :

1° De rechtspleging is mondeling, zowel in eerste aanleg als in beroep, behalve in de gevallen speciaal door de Koning te voorzien;

2° De voorafgaande oproeping in verzoening is mogelijk in de gevallen en volgens de vormen door de Koning vast te stellen. Zij heeft de waarde van een regelmatige inleiding der procedure en schorst de verjaring vanaf het ogenblik waarop de aanvraag tot verzoening door de eiser ter greffie ingediend wordt tot het verstrijken der derde maand na de datum waarop het proces-verbaal van niet-verzoening werd opgemaakt.

Een proces-verbaal van verzoening of van niet-verzoening wordt opgesteld. De processen-verbaal van verzoening worden bekleed met de formule van tenuitvoerlegging;

3° De rechtspleging is eenvoudig en geschiedt met een minimum van kosten : de zaken worden ingeleid op de wijze door de Koning te bepalen; de betekening der rechtsplegingsakten wordt gedaan van partij tot partij of door aangetekende mededeling van de griffier;

4° De volledige of gedeeltelijke kosteloosheid der procedure wordt aan behoeftigen toegekend door de rechtsmacht bij dewelke hun zaak wordt ingeleid, volgens de criteria door de Koning te bepalen;

5° De rechtspleging voorziet : de voorwaarden van wraking der magistraten; de regelen van eedaflegging, verhoor en wraking der getuigen; het recht van partijen zich laten vertegenwoordigen door een advocaat hou-

travailleur, impliqué dans celles-ci, a qualité d'employé;

3° 3.000 francs dans les contestations prévues à l'article 19, numéro 3, de la présente loi;

4° 3.000 francs dans les contestations relatives aux cotisations prévues à l'article 19, numéro 5, de la présente loi.

Les Tribunaux du travail connaissent en premier ressort de toutes les demandes ultérieures relatives à des causes qui sont de leur compétence.

Art. 24.

Il n'y aura lieu à appel des jugements interlocutoires qu'après le jugement au fond et conjointement avec l'appel de ce dernier.

Art. 25.

Il ne sera formé en instance d'appel aucune demande nouvelle à moins qu'il ne s'agisse de compensation ou que la demande nouvelle ne soit la défense à l'action principale.

Les demandes reconventionnelles n'exerceront, en ce qui touche la compétence et l'instance, aucune influence sur le jugement de la demande principale. Elle seront toutefois retenues par le tribunal saisi de la demande principale.

TITRE III.

DU MODE DE PROCEDER.

Art. 26.

Le Roi détermine la procédure à suivre devant les Cours et les Tribunaux du travail, en s'inspirant de la procédure en usage antérieurement devant les juridictions et commissions diverses que les juridictions du travail remplacent.

Il unifie cette procédure et l'adapte aux principes suivants :

1° La procédure est orale, tant en premier ressort qu'en appel, sauf dans les cas spécialement déterminés par le Roi;

2° La convocation préalable en conciliation est possible dans les cas et dans les formes à déterminer par le Roi. Elle équivaut à une introduction régulière de la procédure et interrompt la prescription dès l'instant où la demande en conciliation a été introduite au greffe par le demandeur jusqu'à l'expiration du 3^e mois suivant la date à laquelle le procès-verbal de non-conciliation a été dressé.

Il est dressé procès-verbal de conciliation ou de non-conciliation. Les procès-verbaux de conciliation sont revêtus de la formule exécutoire.

3° La procédure est simple et n'entraîne qu'un minimum de frais : les causes sont introduites de la manière à déterminer par le Roi; la notification des actes de procédure est faite de partie à partie ou par communication recommandée du greffier.

4° La gratuité totale ou partielle de la procédure est accordée aux indigents par la juridiction auprès de laquelle leur affaire a été introduite et d'après les critères à fixer par le Roi;

5° La procédure prévoit : les conditions de récusation des magistrats, les règles de prestation de serment, d'audition et de récusation des témoins; le droit pour les parties à se faire représenter par un avocat porteur des pièces, par un

der van de stukken, door een gemachtigde, afgevaardigde van een professionele of interprofessionele organisatie of van een erkende vereniging van onderlinge bijstand ofwel door een bijzondere gevolmachtigde daartoe door de betrokken rechtsmacht aanvaard; de tussenkost van derden-belanghebbenden evenals de inzake roeping tot vrijwaring;

6° De rechtspleging geschiedt op tegenspraak, tenoverstaan van het openbaar ministerie in de bij deze wet voorziene gevallen en in openbare zitting behalve indien het hof of de rechtbank dit in strijd achten met de openbare orde of de goede zeden;

7° De arresten, vonnissen en bevelschriften moeten worden gemotiveerd en uitgesproken in openbare zitting en worden bekleed met de formule van tenuitvoerlegging door de Koning bepaald;

8° De voorzitter heeft de politie der zitting in de voorwaarden en met de macht door de Koning vast te stellen.

TITEL IV.

HET HOF VAN CASSATIE EN DE SOCIALE KAMER.

Art. 27.

§ 1. — De beslissingen in laatste aanleg gewezen door de arbeidsgerechten kunnen aan het Hof van Cassatie worden onderworpen wegens overtreding van de wet of wegens schending van hetzij substantiële, hetzij op straf van nietigheid voorgeschreven vormen. De voorziening in verbreking wordt ingesteld en berecht overeenkomstig de regels die gelden voor de voorzieningen tegen de beslissingen gewezen in burgerlijke zaken.

Nochtans, wat betreft de voorzieningen in verbreking tegen de beslissingen gewezen in geschillen voorzien bij artikel 19 n^os 5, 6, 8, 9, 12, 13 evenals bij artikel 20 dezer wet, kan de Koning regels voorschrijven tot vereenvoudiging van de procedure.

§ 2. — De auditeur-generaal van de arbeid kan zich voorzien in verbreking tegen de beslissingen in laatste aanleg gewezen door de arbeidsgerechten in de zaken waarin hij ambtshalve zetelt.

Art. 28.

De artikels 120, 121, 123, 132, 133 eerste alinea en 134 tweede en laatste alinea van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke organisatie, gewijzigd door de wet van 25 februari 1954 op de inrichting van het Hof van Cassatie, worden vervangen door de volgende bepalingen:

Art. 120. — Het is samengesteld uit een eerste-voorzitter, twee voorzitters en vier en twintig raadsheren.

Art. 121. — De functies van het Openbaar Ministerie worden bij het Hof uitgeoefend door een procureur-generaal en zeven advocaten-generaal.

Art. 123. — Niemand kan worden benoemd tot raadsheer, procureur-generaal of advocaat-generaal tenzij hij ten volle 40 jaar oud is, doctor in de rechten, gedurende tenminste tien jaar hetzij lid is geweest van de balie of een rechterlijk ambt heeft bekleed in België, Belgisch Congo of de gebieden van Ruanda-Urundi hetzij een functie heeft uitgeoefend bij de Raad van State of de rechten heeft doceerd in een Belgische of Congolese universiteit.

délégué agréé d'une organisation professionnelle ou interprofessionnelle ou d'une association mutualiste agréée ou par un mandataire spécial agréé par la juridiction intéressée; l'intervention de tiers intéressés ainsi que l'appel en garantie.

6° La procédure a lieu contradictoirement, en présence du Ministère Public, dans les cas prévus par la présente loi, et en audience publique sauf lorsque la cour ou le tribunal l'estime contraire à l'ordre public ou aux bonnes mœurs;

7° Les arrêts, les sentences et ordonnances doivent être motivés et prononcés en audience publique et sont revêtus de la formule exécutoire fixée par le Roi;

8° Le président a la police de l'audience dans les conditions et avec les pouvoirs à déterminer par le Roi.

TITRE IV.

LA COUR DE CASSATION ET LA CHAMBRE SOCIALE.

Art. 27.

§ 1. — Les sentences rendues en dernier ressort par les juridictions du travail peuvent être déférées à la Cour de Cassation pour infraction à la loi ou pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité. Le pourvoi en cassation est formé et jugé conformément aux règles applicables aux pourvois contre les décisions rendues en matière civile.

Toutefois, le Roi peut prescrire des règles simplifiant la procédure, en ce qui concerne les pourvois contre les sentences rendues dans les contestations prévues à l'article 19, n^os 5, 6, 8, 9, 12, 13 ainsi qu'à l'article 20 de la présente loi.

§ 2. — L'auditeur général du travail peut se pourvoir en cassation contre les sentences rendues en dernier ressort par les juridictions du travail dans les causes dans lesquelles il siège d'office.

Art. 28.

Les articles 120, 121, 123, 132, 133 premier alinéa et 134 deuxième et dernier alinéa de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, modifiée par la loi du 25 février 1954 sur l'organisation de la Cour de Cassation, sont remplacés par les dispositions ci-après:

Art. 120. — Elle est composée d'un premier président, de deux présidents et de vingt-quatre conseillers.

Art. 121. — Les fonctions du Ministère public sont exercées à la Cour par un procureur général et sept avocats généraux.

Art. 123. — Nul ne peut être nommé conseiller, procureur général ou avocat général, s'il n'a 40 ans accomplis, s'il n'est docteur en droit et s'il n'a suivi le barreau pendant au moins dix ans ou occupé des fonctions judiciaires en Belgique, au Congo belge ou dans les territoires du Ruanda-Urundi, ou exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université belge ou congolaise.

Tenminste vijf raadsheren en twee advocaten-generaal moeten gedurende minimum vijf jaar een rechterlijk ambt bij een arbeidsgerecht hebben uitgeoefend.

Daarenboven moeten zeven magistraten van de zetel waaronder de eerste-voorzitter of een voorzitter, de procureur-generaal en drie advocaten-generaal blijken geven van hun kennis der beide landstalen; tien magistraten van de zetel en twee advocaten-generaal moeten blijken geven van hun kennis der franse taal en de overige magistraten van de zetel evenals de overige advocaten-generaal moeten blijken geven van hun kennis der nederlandse taal.

Art. 132. — Het Hof van Cassatie bestaat uit drie kamers, samengesteld ieder uit negen raadsheren de voorzitter inbegrepen. De eerste-voorzitter zit de kamer voor waaraan hij wil verbonden zijn; hij zit de andere kamers voor wanneer hij het gepast vindt; hij zit de verenigde kamers en de plechtige terechtzittingen voor.

Artikel 19 van de wet van 4 augustus 1832 is slechts toepasselijk op de derde kamer van het Hof van Cassatie, voorzover in deze kamer steeds ten minste vijf raadsheren zullen zetelen, evenals een advocaat-generaal, die voldoen aan de voorwaarden gesteld bij alinea 2 van artikel 123.

Art. 133 eerste alinea. — De eerste kamer neemt kennis van de voorziening in burgerlijke zaken, de tweede van de voorziening in criminele, correctionele en politiezaken, evenals van de andere zaken weervan het Hof van Cassatie krachtens de wet kennis moet nemen, met uitzondering nochtans van de beslissingen in laatste aanleg geveld door de arbeidsgerechten, waarvan de derde kamer kennis neemt.

Art. 134 alinea 2. — Nochtans, wanneer de eerste-voorzitter oordeelt, na het advies te hebben ingewonnen van de raadsheer-verslaggever en van de procureur-generaal, dat een zaak in voltallige zitting moet worden behandeld, wordt de kamer samengesteld uit een vast getal van zeven raadsheren, de voorzitter inbegrepen, en velt aldus haar arrest.

Laatste alinea. — In alle andere gevallen waarin het Hof met verenigde kamers moet zetelen, zetelt het met een oneven getal en ten minste negentien leden.

Art. 29.

Voor de eerste benoemingen tot de nieuwe plaatsen voorzien bij alinea 2 van het artikel 123 der wet van 18 juni 1869 zoals zij werd gewijzigd door deze wet, evenals voor de benoemingen voor deze plaatsen gedurende een termijn van vijf jaar vanaf de inwerkingtreding dezer wet, zal worden gehandeld naar de voorschriften van artikel 55 dezer wet.

TITEL V.

ALGEMENE BEPALINGEN.

HOOFDSTUK I.

Wedden, vergoedingen, ontslagverlening.

Art. 30.

De eerste-voorzitters van de Arbeidshoven en de auditeurs-generaal van de arbeid hebben de wedde van de eerste-voorzitters en de procureurs-generaal der Hoven van Beroep.

Cinq conseillers et deux avocats généraux au moins doivent avoir exercé pendant au moins cinq ans des fonctions judiciaires auprès d'une juridiction du travail.

En outre, sept magistrats du siège, parmi lesquels le premier président ou un président, le procureur général et trois avocats généraux doivent justifier de la connaissance des deux langues nationales; dix magistrats du siège et deux avocats généraux doivent justifier de la connaissance de la langue française; les autres magistrats du siège ainsi que les autres avocats généraux doivent justifier de la connaissance de la langue néerlandaise.

Art. 132. — La Cour de Cassation se divise en trois chambres composées de neuf conseillers, y compris le président. Le premier président préside la chambre à laquelle il veut s'attacher; il préside les deux autres chambres, quand il le juge convenable; il préside les chambres réunies et les audiences solennelles.

L'article 19 de la loi du 4 août 1832 ne s'applique qu'à la troisième chambre de la Cour de Cassation, pour autant que dans cette chambre siègent au moins cinq conseillers ainsi qu'un avocat général qui remplissent les conditions prévues à l'alinéa 2 de l'article 123.

Art. 133 premier alinéa. — La première chambre connaît des pourvois en matière civile, et la deuxième des pourvois en matière criminelle, correctionnelle et de police, ainsi que des autres affaires dont la loi attribue la connaissance à la Cour de Cassation, à l'exception toutefois des sentences rendues en dernier ressort par les juridictions du travail, dont la connaissance est attribuée à la troisième chambre.

Art. 134 alinéa 2. — Toutefois, lorsque le premier président estime, après avoir pris l'avis du conseiller chargé du rapport et du procureur général, qu'une affaire doit être traitée en audience plénière, la chambre se réunit au nombre fixe de sept conseillers, y compris le président, et rend ainsi son arrêt.

Dernier alinéa. — Dans tous les autres cas où la Cour doit siéger chambres réunies, elle siège en nombre impair et doit être composée de dix-neuf membres au moins.

Art. 29.

Les premières nominations aux nouveaux emplois prévus par l'alinéa 2 de l'article 123 de la loi du 18 juin 1869 telle qu'elle a été modifiée par la présente loi, ainsi que les nominations à ces emplois pour une durée de cinq ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, seront réglées conformément aux dispositions de l'article 55 de la présente loi.

TITRE V.

DISPOSITIONS GENERALES.

CHAPITRE I.

Traitements, indemnités, mise à la retraite.

Art. 30.

Les premiers présidents des Cours du travail et les auditeurs généraux du travail auront le traitement des premiers présidents et des procureurs généraux des Cours d'appel.

De kamervoorzitters in de Arbeidshoven hebben de wedde der kamervoorzitters in de Hoven van Beroep, de eerste-substituten van de auditeur-generaal deze van de advocaten-generaal bij de Hoven van Beroep, de substituten van de auditeur-generaal deze van de substituten-procureur-generaal bij de Hoven van Beroep.

De hoofdgriffiers en griffiers der Arbeidshoven, de secretarissen der auditeur-generaal van de arbeid evenals het administratief personeel der griffies en auditoraten-generaal bij de arbeidshoven hebben de wedde der overeenstemmende functie in de hoven van beroep.

De voorzitters der Arbeidsrechtbanken en de auditeurs van de arbeid hebben de wedde van de voorzitters der rechtbanken van eerste aanleg en der procureur des Konings de rechters in de arbeidsrechtbanken en substituten-auditeur van de arbeid en deze van de rechters in de Rechtbanken van eerste aanleg en substituten-procureur des Konings.

De hoofdgriffiers en griffiers der Arbeidsrechtbanken, de secretarissen der auditoraten bij de Arbeidsrechtbanken het administratief personeel der griffies en auditoraten bij de Arbeidsrechtbanken hebben de wedde der overeenstemmende functie bij de rechtbanken van eerste aanleg.

Voor de magistraten, hoofdgriffiers, griffiers, secretarissen der auditoraten en leden van het administratief personeel der griffies en auditoraten bij de Arbeidsrechtbanken, zal de wedde van de overeenstemmende functie deze zijn van een Rechtbank van eerste aanleg van eerste of van tweede klas, naarmate het rechtsgebied van de Arbeidsrechtbank waaraan zij verbonden zijn, tenminste 500.000 inwoners telt of minder, bij analogische toepassing op hun geval, van het artikel 224 der wet van 18 juni 1869, gewijzigd door de wet van 31 juli 1952.

De wedden waarvan spraak in dit artikel komen ten laste van 's lands kas en worden maandelijks aan de belanghebbenden vereffend.

Art. 31.

De Koning kan het artikel 224 der wet van 18 juni 1869, gewijzigd door de wet van 31 juli 1952, in overeenstemming brengen met het artikel 30 van deze wet.

Art. 32.

De artikels 227 tot en met 230, 232, 237, 239, 240/1° en 242 der wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, gewijzigd door de wet van 31 juli 1952, zijn van toepassing op de magistraten van de arbeidsgerechten, met uitzondering van de arbeidsraadsheren en bijzitters, en op de hoofdgriffiers en griffiers van de arbeidsgerechten.

Voor het berekenen van de dienstouderdom van deze magistraten, hoofdgriffiers en griffiers wordt rekening gehouden met het aantal jaren dienst vroeger uitgeoefend in de magistratuur of in de daarmee krachtens artikel 14 dezer wet gelijkgestelde ambten, evenals met het aantal jaren dienst als voorzitter in een werkrechtssraad van beroep of als juridisch bijzitter in een werkrechtssraad van eerste aanleg.

Art. 33.

De arbeidsraadsheren in de Arbeidshoven en de bijzitters in de Arbeidsrechtbanken ontvangen presentiegeld, waarvan het bedrag bij Koninklijk besluit wordt bepaald.

Les présidents de chambre des Cours du travail auront le traitement des présidents de chambre des Cours d'appel; les premiers substituts de l'auditeur général, celui des avocats généraux près les Cours d'appel; les substituts de l'auditeur général, celui des substituts du procureur général près les Cours d'appel.

Les greffiers en chef et les greffiers des Cours du travail, les secrétaires des auditorats généraux du travail, ainsi que le personnel administratif des greffes et des auditorats généraux près les Cours du travail auront le traitement attribué aux fonctions correspondantes près les Cours d'appel.

Les présidents des tribunaux du travail et les auditeurs du travail auront le traitement des présidents des tribunaux de première instance et des procureurs du Roi; les premiers substituts de l'auditeur du travail, celui des premiers substituts du procureur du Roi; les juges des tribunaux du travail et les substituts de l'auditeur du travail, celui des juges des tribunaux de première instance et des substituts du procureur du Roi.

Les greffiers en chef et les greffiers des tribunaux du travail, les secrétaires des auditorats près les tribunaux du travail, le personnel administratif des greffes et des auditorats près les tribunaux du travail auront le traitement attribué aux fonctions correspondantes près les tribunaux de première instance.

Pour les magistrats, greffiers en chef, greffiers, secrétaires des auditorats et pour les membres du personnel administratif des greffes et auditorats près les tribunaux du travail, le traitement est celui attribué aux fonctions correspondantes dans un tribunal de première instance de première ou de deuxième classe, selon que le ressort du tribunal auxquels ils sont rattachés compte 500.000 habitants ou moins, conformément à l'application, par analogie, à leur cas, de l'article 224 de la loi du 18 juin 1869, modifiée par la loi du 31 juillet 1952.

Les traitements visés au présent article sont à charge du Trésor public et seront liquidés mensuellement aux intéressés.

Art. 31.

Le Roi est autorisé à mettre en concordance avec l'article 39 de la présente loi l'article 224 de la loi du 18 juin 1869, modifiée par la loi du 31 juillet 1952.

Art. 32.

Les articles 227 à 230 inclus, 232, 237, 239, 240, 1°, et 241 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, modifiée par la loi du 31 juillet 1952, sont applicables aux magistrats des tribunaux du travail, à l'exception des conseillers prud'hommes et des assesseurs, ainsi qu'aux greffiers en chef et greffiers des juridictions du travail.

Pour le calcul de l'ancienneté de ces magistrats, greffiers en chef et greffiers, il sera tenu compte des années de service antérieures dans la magistrature ou de fonctions assimilées en vertu de l'article 14 de la présente loi, ainsi que des années de service en qualité de président d'un conseil de prud'hommes d'appel ou d'assesseur juridique dans un conseil de prud'hommes de première instance.

Art. 33.

Les conseillers prud'hommes près des Cours du travail et les assesseurs près des Tribunaux du travail recevront un jeton de présence dont le montant sera déterminé par arrêté royal.

Art. 34.

Wanneer zij zich, in opdracht van het Arbeidshof of van de arbeidsrechtbank, buiten de standplaats van hun rechtsmacht moeten begeven, worden aan de effectieve of plaatsvervangende magistraten van de zetel en aan de magistraten van het auditoraat, aan de effectieve of plaatsvervangende arbeidsraadsheren en bijzitters evenals aan de hoofdgriffiers en griffiers, de vergoedingen toegekend, vastgesteld door artikelen 9 der wet van 25 november 1889, gewijzigd door de wet van 29 juli 1952.

Art. 35.

De magistraten van de arbeidshoven- en rechtbanken worden op rust gesteld wanneer een ernstig blijvend lichaamsgebrek hun niet meer toelaat hun functie behoorlijk te vervullen of wanneer zij de volgende leeftijd hebben bereikt :

- a) De eerste-voorzitters en kamervoorzitters, de auditurs-generaal en hun eerste substituten en substituten de leeftijd van 72 jaar;
- b) De voorzitters der Arbeidsrechtbanken en de auditurs van de arbeid de leeftijd van 70 jaar;
- c) De rechters, eerste-substituten en substituten van de auditeur de leeftijd van 68 jaar.

De voorschriften der wet van 25 juli 1867 betreffende de op ruststelling der magistraten van de rechterlijke macht zijn toepasselijk op de in dit artikel voormelde magistraten, door gelijkstelling van de Arbeidshoven met de Hoven van Beroep en der Arbeidsgerechten met de Rechtbanken van eerste aanleg.

De hoofdgriffiers en griffiers der arbeidsgerechten, de secretarissen der auditoraten-generaal en der auditoraten van de arbeid worden op rust gesteld volgens de bepalingen die de ontslagverlening voor deze functies in de rechterlijke orde beheersen.

De wetsbepalingen betreffende ontslagverlening aan de Rijksambtenaren en beambten zijn van toepassing op de personeelsleden aan de griffies en auditoraten bij de arbeidsgerechten.

Art. 36.

Onverminderd de voorwaarden van hun verkiesbaarheid, door de Koning te bepalen, worden de arbeidsraadsheren in de arbeidshoven en de bijzitters in de arbeidsrechtbanken als ontslagnemer beschouwd zodra zij de leeftijd van 70 jaar ten volle hebben bereikt of, ingeval ziekte of lichaamsgebrek in de onmogelijkheid verkeren regelmatig hun ambt te vervullen.

HOOFDSTUK II.

Voorrang, ontvangst en kledij.

Art. 37.

Bij de openbare plechtigheden nemen de arbeidshoven hun rang in onmiddellijk na de hoven van beroep, de arbeidsrechtbanken onmiddellijk na de rechtbanken van eerste aanleg der overeenstemmende klas.

Wat de individuele voorrang betreft nemen de eerste-voorzitters der arbeidshoven en de auditurs-generaal van

Art. 34.

Les indemnités fixées par l'article 9 de la loi du 25 novembre 1889, modifiée par la loi du 29 juillet 1952, seront allouées aux magistrats effectifs ou suppléants du siège et aux magistrats de l'auditorat, aux conseillers et assesseurs effectifs ou suppléants ainsi qu'aux greffiers en chef et greffiers, lorsqu'il seront chargés par la Cour du travail ou par le Tribunal du travail de se rendre en dehors du lieu de leur juridiction.

Art. 35.

Les magistrats des Cours et des Tribunaux du travail sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont atteint la limite d'âge ci-après :

- a) 72 ans, pour les premiers présidents et les présidents de chambre, les auditurs généraux et leurs premiers substitués et substituts;
- b) 70 ans, pour les présidents des tribunaux du travail et les auditurs du travail;
- c) 68 ans pour les juges, premiers substitués et substituts de l'auditeur.

Les dispositions de la loi du 25 juillet 1867 relative à la mise à la retraite des magistrats de l'ordre judiciaire sont applicables aux magistrats visés au présent article, les Cours du travail étant assimilées aux Cours d'appel, et les Tribunaux du travail aux Tribunaux de première instance.

Les greffiers en chef et les greffiers des juridictions du travail, les secrétaires des auditorats généraux et des auditorats du travail seront mis à la retraite suivant les dispositions régissant ces fonctions dans l'ordre judiciaire.

Les dispositions légales régissant la mise à la retraite des fonctionnaires et agents de l'Etat sont applicables aux membres du personnel des greffes et auditorats près les juridictions du travail.

Art. 36.

Sans préjudice des conditions de leur éligibilité, à déterminer par le Roi, les conseillers prud'hommes près des Cours du travail et les assesseurs près des Tribunaux du travail seront considérés comme démissionnaires dès qu'ils auront accompli leur soixante-dixième année ou lorsqu'une infirmité ou maladie ne leur permet plus de remplir régulièrement leurs fonctions.

CHAPITRE II.

Préséance, réception, costume.

Art. 37.

Dans les cérémonies publiques, les Cours du travail prendront rang immédiatement après les Cours d'appel; les Tribunaux du travail prendront rang immédiatement après les Tribunaux de première instance de la classe correspondante.

Dans l'ordre des préséances individuelles, les premiers présidents des Cours du travail et les auditurs généraux

de arbeid hun rang in onmiddellijk na de eerste-voorzitters en procureurs-generaal der hoven van beroep; de kamervoorzitters in de arbeidshoven en eerste-substituten van de auditeur-generaal hebben, met inachtneming van hun dienstouderdom, dezelfde rang als, respectief, de kamervoorzitters en advocaten-generaal in de hoven van beroep; de substituten van de auditeur-generaal hebben, met inachtneming van hun dienstouderdom, dezelfde rang als de substituten-procureur-generaal in de hoven van beroep; de arbeidsraadsheren hebben een onmiddellijk lagere rang doch nemen hun rang in vóór de leden van elk gerecht van eerste aanleg.

De voorzitters van de arbeidsrechtbanken en auditeurs van de arbeid nemen hun rang in onmiddellijk na de voorzitters der rechtbanken van eerste aanleg en procureurs des Konings bij die rechtbanken, van de overeenstemmende klas; de eerste-substituten van de auditeur van de arbeid hebben, met inachtneming van hun dienstouderdom, dezelfde rang als de eerste-substituten procureur des Konings bij de, volgens de klas, overeenstemmende rechtbanken van eerste aanleg; de rechters in de arbeidsrechtbanken en substituten-auditeur van de arbeid hebben, met inachtneming van hun dienstouderdom, dezelfde rang als de rechters en substituten-procureur des Konings in de, volgens hun klas, overeenstemmende rechtbanken van eerste aanleg; de bijzitters hebben de onmiddellijk lagere rang doch nemen hun rang in vóór de leden van elk ander gerecht van eerste aanleg.

Art. 38.

De ontvangst van de eerste-voorzitter, de kamervoorzitters en arbeidsraadsheren, van de auditeur-generaal van de arbeid, zijn eerste-substituten en substituten evenals van de hoofdgriffier geschiedt vóór het Arbeidshof, in openbare zitting met verenigde kamers.

De ontvangst van de magistraten van de arbeidsrechtbanken, de bijzitters inbegrepen evenals van de hoofdgriffiers van deze rechtbanken, geschiedt vóór de kamer van het Arbeidshof die door de eerste voorzitter wordt voorgezeten.

De griffiers worden ontvangen vóór de eerste kamer van de rechtmacht waarbij zij hun functie zullen vervullen.

Art. 39.

De Koning schrijft de ambtskledij voor die, op de terechtzittingen en officiële plechtigheden, zal gedragen worden door de magistraten, hoofdgriffiers en griffiers waarvan sprake in dit artikel.

HOOFDSTUK III.

Onverenigbaarheden.

Art. 40.

De artikels 174 tot en met 185 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, gewijzigd door de wet van 31 juli 1952, zijn toepasselijk op de magistraten van de arbeidsgerechten, met uitzondering van de arbeidsraadsheren en bijzitters, evenals op de hoofdgriffiers en griffiers in deze gerechten.

du travail prendront rang immédiatement après les premiers présidents et procureurs généraux des Cours d'appel; les présidents de chambre des Cours du travail et les premiers substituts de l'auditeur général auront respectivement le même rang que les présidents de chambre et les avocats généraux près des Cours d'appel, compte tenu de leur ancienneté; les substituts de l'auditeur général auront le même rang que les substituts du procureur général près des Cours d'appel, compte tenu de leur ancienneté; les conseillers du travail auront le rang immédiatement inférieur, mais prendront rang avant les membres de tout autre juridiction de première instance.

Les présidents des Tribunaux du travail et les auditeurs du travail prendront rang immédiatement après les présidents des tribunaux de première instance et les procureurs du Roi près de ces tribunaux de la classe correspondante; les premiers substituts de l'auditeur du travail auront, compte tenu de leur ancienneté, le même rang que les premiers substituts du procureur du Roi près des classes correspondantes des Tribunaux de première instance; les juges des Tribunaux du travail et les substituts de l'auditeur du travail auront, compte tenu de leur ancienneté, le même rang que les juges et substituts du procureur du Roi près des classes correspondantes des tribunaux de première instance; les assesseurs auront le rang immédiatement inférieur, mais prendront rang immédiatement avant les membres de tout autre juridiction de première instance.

Art. 38.

La réception du premier président, des présidents de chambre et des conseillers prud'hommes, de l'auditeur général du travail, de ses premiers substituts et substituts, ainsi que du greffier du chef aura lieu devant la Cour du travail, en audience publique, toutes chambres réunies.

La réception des magistrats des Tribunaux du travail, les assesseurs compris, ainsi que des greffiers en chef de ces tribunaux, aura lieu devant la chambre de la Cour du travail présidée par le premier président.

Les greffiers seront reçus devant la première chambre de la juridiction près de laquelle ils exerceront leurs fonctions.

Art. 39.

Le Roi prescrit le costume que les magistrats, greffiers en chef et greffiers visés à cet article porteront aux audiences et dans les cérémonies officielles.

CHAPITRE III.

Des incompatibilités.

Art. 40.

Les articles 174 à 185 inclus de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, modifiée par la loi du 31 juillet 1952, sont applicables aux magistrats des juridictions du travail, à l'exception des conseillers prud'hommes et des assesseurs, ainsi qu'aux greffiers en chef et greffiers près ces tribunaux.

HOOFDSTUK IV.

Verhinderling en vervanging.

Art. 41.

De artikels 201 tot en met 207 der wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke organisatie zijn toepasselijk op de magistraten, hoofdgriffiers en griffiers der arbeidsgerichten, door gelijkstelling van de door hen uitgeoefende functie met het overeenstemmend ambt bij de hoven van beroep en de rechtbanken van eerste aanleg.

HOOFDSTUK V.

Vacantie, afwezigheid en verlof.

Art. 42.

De artikels 213 tot en met 218 der wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting zijn toepasselijk op de magistraten, hoofdgriffiers en griffiers der arbeidsgerichten, door gelijkstelling van de door hen uitgeoefende functies met het overeenstemmend ambt bij de hoven van beroep en de rechtbanken van eerste aanleg.

Het verlof en de afwezigheid wegens ziekte van het ondergeschikt personeel der griffies en auditoraten bij de arbeidsgerichten, wordt geregeld volgens de regels die op het Rijkspersoneel van toepassing zijn.

HOOFDSTUK VI.

Verblijf.

Art. 43.

Aan de magistraten der arbeidshoven en arbeidsrechtbanken en der auditoraten bij deze gerechten, met uitzondering van de raadsheren en bijzitters, kan door hun respectieve korpsversten de verplichting worden opgelegd te verblijven in de stad waar het hof of de rechtbank gevestigd zijn of waar de kamer, opgericht ingevolge het alinea twee van artikel 3 dezer wet en waaraan zij verbonden zijn, gevestigd is.

Ingeval van inbreuk op deze verplichting kan de belanghebbende door de Minister van Justitie, op voorstel van de korpsverste der rechtsmacht waartoe hij behoort, vermaand worden. Bij gebrek aan naleving van zijn woonstverplichting binnen de drie maanden van zijn vermaning, wordt hij als ontslagnemer beschouwd.

HOOFDSTUK VII.

Gebruik der talen.

Art. 44.

De Koning bepaalt het gebruik der talen bij de Arbeidshoven en Arbeidsrechtbanken evenals de vereisten inzake taalkennis waaraan de magistraten van die rechtsmachten

CHAPITRE IV.

Des empêchements et des remplacements.

Art. 41.

Les articles 201 à 207 inclus de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire sont applicables aux magistrats, greffiers en chef et greffiers des juridictions du travail, par assimilation de leurs fonctions aux fonctions correspondantes près les Cours d'appel et les Tribunaux de première instance.

CHAPITRE V.

Des vacances, absences et congés.

Art. 42.

Les articles 213 à 218 inclus de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire sont applicables aux magistrats, greffiers en chef et greffiers des Tribunaux du travail, par assimilation de leurs fonctions aux fonctions correspondantes près les Cours d'appel et les Tribunaux de première instance.

Les congés et absences pour cause de maladie du personnel subalterne des greffes et auditorats près les juridictions du travail seront réglés suivant les règles d'application au personnel de l'Etat.

CHAPITRE VI.

De la résidence.

Art. 43.

Aux magistrats des Cours et Tribunaux du travail et des auditorats près ces juridictions, à l'exception des conseillers prud'hommes et des assesseurs, l'obligation peut être imposée par leurs chefs de corps respectifs de résider dans la ville où est établi leur Cour ou leur tribunal ou dans la ville où est établie la chambre, créée en vertu de l'alinéa deux de l'article 3 de la présente loi et à laquelle ils sont attachés.

En cas d'infraction à cette obligation, l'intéressé peut être rappelé à l'observation de la loi par le Ministre de la Justice, sur proposition du chef de corps de la juridiction à laquelle il appartient. Faute de se conformer à ses obligations de domiciliation dans les trois mois du rappel, il est considéré comme démissionnaire.

CHAPITRE VII.

Emploi des langues.

Art. 44.

Le Roi règle l'emploi des langues devant les Cours et Tribunaux du travail, de même que les conditions en matière linguistique auxquelles doivent satisfaire les magistrats de

alsmede de ambtenaren van de auditoraten en van de griffies moeten voldoen.

HOOFDSTUK VIII.

Tucht.

Art. 45.

Onverminderd hetgeen wordt gezegd in de laatste alinea van dit artikel, oefenen de Arbeidshoven en Arbeidsrechtbanken het tuchtrecht uit over de magistraten, de hoofdgriffiers en griffiers en de personeelsleden der griffies en auditoraten bij deze rechtsmachten, volgens de regels voorzien door de artikels 48 tot en met 62 der wet van 20 april 1810 op de rechterlijke inrichting en het beleid der justitie, door gelijkstelling der Arbeidshoven met de Hoven van Beroep, der Arbeidsrechtbanken met de rechtbanken van eerste aanleg evenals der overeenstemmende functies in de arbeidsgerechten met deze der hoven van beroep en der rechtbanken van eerste aanleg.

De door de Arbeidshoven in tuchtzaken genomen beslissingen worden bovendien medegedeeld aan de Minister van Arbeid.

Art. 46.

De arbeidsraadsheren in de Arbeidshoven en bijzitters in de arbeidsrechtbanken zijn magistraat tijdens de duur van hun mandaat.

HOOFDSTUK IX.

Vergaderingen en huishoudelijk reglement.

Art. 47.

1° De algemene vergadering der Arbeidshoven wordt voorgezeten door de eerste-voorzitter. Zij is samengesteld uit een gelijk aantal magistraten en arbeidsraadsheren.

Een gelijk aantal arbeidsraadsheren vertegenwoordigen respectief werkgevers en werknemers met voorrang in iedere categorie volgens de ancienniteit en bij gelijke ancienniteit volgens de leeftijd.

De helft der arbeidsraadsheren die de werknemers vertegenwoordigen, vertegenwoordigen de arbeiders, de andere helft de bedienden. Wanneer de arbeidsraadsheren die de werknemers vertegenwoordigen in een onpaar aantal aan de vergadering deelnemen wordt de voorrang bepaald volgens de ancienniteit en bij gelijke ancienniteit volgens de leeftijd.

De arbeidsraadsheren zijn slechts stemgerechtigd voor de vraagstukken die hun dienst aanbelangen. Betwistingen omtrent de vraag of de behandelde kwestie hun dienst aanbelangt, worden, op verzoek van de eerste-voorzitter of van de meerderheid der aanwezige arbeidsraadsheren, door de auditor-generaal binnen de veertien dagen overgemaakt aan het Hof van Cassatie dat, in algemene vergadering, beslist.

2° De algemene vergadering van de arbeidsrechtbanken wordt voorgezeten door de voorzitter.

Zij is samengesteld uit een gelijk aantal magistraten en bijzitters.

Een gelijk aantal bijzitters vertegenwoordigen respectief werkgevers en werknemers met voorrang in iedere cate-

ces juridictions ainsi que les fonctionnaires des auditorats et des greffes.

CHAPITRE VIII.

De la discipline.

Art. 45.

Sans préjudice des dispositions du dernier alinéa de cet article, les Cours et Tribunaux du travail exercent le droit de discipline sur les magistrats, greffiers en chef et greffiers ainsi que les membres du personnel des greffes et auditorats près ces juridictions, suivant les règles prévues aux articles 48 à 62 inclus de la loi du 20 avril 1810 sur l'organisation de l'ordre judiciaire et l'administration de la justice, par l'assimilation des Cours du travail aux Cours d'appel, des Tribunaux du travail aux Tribunaux de première instance ainsi que des fonctions correspondantes dans les Tribunaux du travail à celles des Cours d'appel et des Tribunaux de première instance.

Les décisions prises par les Cours du travail en matière disciplinaire seront, en outre, communiquées au Ministre du Travail.

Art. 46.

Les conseillers prud'hommes près les Cours du travail et les assesseurs près les tribunaux du travail sont magistrats pendant la durée de leur mandat.

CHAPITRE IX.

Audiences et règlement d'ordre intérieur.

Art. 47.

1° L'assemblée générale des Cours du travail est présidée par le premier président. Elle est composée d'un nombre égal de magistrats et de conseillers prud'hommes.

Un nombre égal de conseillers prud'hommes représentent respectivement les employeurs et les travailleurs avec priorité, dans chaque catégorie, suivant l'ancienneté et, à ancienneté égale, suivant l'âge.

Une moitié des conseillers prud'hommes représentant les travailleurs, représente les ouvriers, l'autre les employés. Lorsque les conseillers prud'hommes représentant les travailleurs siègent en nombre impair à l'audience, la priorité est déterminée suivant l'ancienneté et, à ancienneté égale, suivant l'âge.

Les conseillers prud'hommes n'ont voix délibérative que pour les affaires relevant de leur compétence. Les contestations portant sur la question de savoir si la cause examinée relève de leur compétence, sont transmises à la demande du premier-président ou de la majorité des conseillers prud'hommes présents, par l'auditeur général, dans les quinze jours, à la Cour de Cassation, qui statue en assemblée générale.

2° L'assemblée générale des Tribunaux du travail est présidée par le président.

Elle est composée d'un nombre égal de magistrats et d'assesseurs.

Un nombre égal d'assesseurs représente respectivement les employeurs et les travailleurs, avec priorité dans

gorie volgens de ancienniteit en bij gelijke ancienniteit volgens de leeftijd.

De helft der bijzitters die de werknemers vertegenwoordigen, vertegenwoordigen de arbeiders, de andere helft de bedienden. Wanneer de bijzitters die de werknemers vertegenwoordigen in een onpaar aantal aan de vergadering deelnemen, wordt de voorrang bepaald volgens de ancienniteit en bij gelijke ancienniteit volgens de leeftijd.

De bijzitters zijn slechts stemgerechtigd voor de vraagstukken die hun dienst aanbelangen. Betwistingen omtrent de vraag of de behandelde kwestie hun dienst aanbelangt worden, op verzoek van de voorzitter of van een meerderheid der aanwezige bijzitters door de auditeur van de arbeid binnen de veertien dagen overgemaakt aan het Arbeidshof dat, in algemene vergadering, beslist.

3° De beslissingen der algemene vergaderingen van Arbeidshoven en Arbeidsrechtbanken worden genomen bij eenvoudige meerderheid van stemmen.

4° De auditeur-generaal en de auditeur van de arbeid wonen de vergadering bij zoals gezegd in artikel 12 van deze wet.

Art. 48.

Na de aanstellingszitting vergaderen elk Arbeidshof en elke Arbeidsrechtbank om hun huishoudelijk reglement op te stellen. Dit reglement betreft onder meer de dienstregeling, de vaststelling en de duur der terechtzittingen, de inschrijving in de rol en dagstelling der zaken voor behandeling, de toekenning der zaken aan iedere kamer, de bediening der kamers door de verschillende magistraten.

De reglementen der Arbeidshoven en Arbeidsrechtbanken worden, op gunstig advies van het Arbeidshof, goedgekeurd door de Minister van Justitie en medegedeeld aan de Minister van Arbeid.

HOOFDSTUK X.

De fiscale bepalingen en pleidooirecht.

Art. 49.

De akten, arresten, vonnissen en andere stukken in verband met de vorderingen of vervolgingen voor de arbeidsgerichten evenals de registers door deze gehouden en de uittreksels of certificaten uit de genoemde registers, die door de griffie aan de belanghebbenden kunnen afgeleverd worden, zijn vrijgesteld van zegel- en registratierechten.

Deze akten en stukken van alle aard zijn eveneens vrijgesteld van de formaliteit der registratie, uitgezonderd de arresten en vonnissen die kosteloos geregistreerd worden.

De Koning bepaalt ook het pleidooirecht dat zal worden toegekend, op grond van het koninklijk besluit van 29 september 1953, voor de zaken ingeleid vóór de kamers der Arbeidshoven en -rechtbanken.

TITEL VI.

BIJZONDERE BEPALINGEN.

Art. 50.

Bij de berechting der geschillen voorzien onder artikel 19, nummers 5 en 6 dezer wet, in al de gevallen die niet

chaque catégorie suivant l'ancienneté et, à ancienneté égale, suivant l'âge.

Une moitié des assesseurs représentant les travailleurs représente les ouvriers, l'autre les employés. Lorsque les assesseurs représentant les travailleurs siègent en nombre impair à l'assemblée, la priorité est déterminée suivant l'ancienneté et, à ancienneté égale, suivant l'âge.

Les assesseurs n'ont voix délibérative que pour les affaires relevant de leur compétence. Les contestations au sujet de la question de savoir si la cause examinée relève de leur compétence, sont, à la demande du président ou de la majorité des assesseurs présents, transmises par l'auditeur du travail, dans les quinze jours, à la Cour du travail, qui statue en assemblée générale.

3° Les décisions des assemblées générales des Cours et Tribunaux du travail sont prises à la majorité simple des voix.

4° L'auditeur général et l'auditeur du travail assistent à l'assemblée ainsi qu'il est dit à l'article 12 de la présente loi.

Art. 48.

Après la séance d'installation, chaque Cour du travail et chaque Tribunal du travail se réunit aux fins de rédiger son règlement d'ordre intérieur. Ce règlement concerne notamment l'ordre du service, la fixation ainsi que la durée des audiences, l'inscription au rôle, la fixation de la date à laquelle les affaires seront examinées, l'attribution des affaires à chacune des chambres, le service des chambres par les divers magistrats.

Les règlements des Cours et Tribunaux du travail sont approuvés par le Ministre de la Justice, sur avis favorable de la Cour du travail, et communiqués au Ministre du Travail.

CHAPITRE X.

Dispositions fiscales et droit de plaidoirie.

Art. 49.

Sont exemptés des droits de timbre et des droits d'enregistrement, les actes, arrêts, jugements et autres pièces relatifs aux actions ou poursuites devant les juridictions du travail ainsi que les registres tenus par celles-ci et les extraits ou certificats desdits registres qui peuvent être délivrés par le greffe aux intéressés.

Ces actes et pièces de toute nature sont également exemptés de la formalité de l'enregistrement, excepté les arrêts et jugements, qui sont enregistrés sans frais.

Le Roi détermine également le droit de plaidoirie qui sera alloué sur la base de l'arrêté royal du 29 septembre 1953 pour les affaires introduites devant les chambres des Cours et Tribunaux du travail.

TITRE VI.

DISPOSITIONS PARTICULIERES.

Art. 50.

Lorsqu'il s'agit de juger les contestations prévues aux numéros 5 et 6 de l'article 19 de la présente loi, dans

uitdrukkelijk voorzien zijn door wettelijke of reglementaire bepalingen of ingeval van tegenstrijdigheid of onduidelijkheid dezer bepalingen, kunnen de arbeidsgerechten bij analogie de algemene principes toepassen, van de wetgevingen die het geheel der onder voormelde nummers 5 en 6 bedoelde betwistingen beheersen.

Art. 51.

Mits inachtneming van hetgeen op dat stuk wordt vastgesteld in de overgangsbepalingen worden, bij de inwerkingtreding dezer wet, opgeheven : de wet van 9 juli 1926 op de werkrechtshraden evenals de bepalingen van de wetten en besluiten die rechtsmacht verlenen, scheidsrechtelijke of geschilcommissies instellen en er de bevoegdheid van regelen of er de rechtsplegingen en rechtsmiddelen van bepalen, in al de zaken die tot bevoegdheid van de arbeidsgerechten behoren.

Art. 52.

De Koning is ertoe gemachtigd de tekst der wettelijke of reglementaire beschikkingen, die uitdrukkelijk of stilzwijgend door deze wet worden gewijzigd, in overeenstemming te brengen met deze laatste.

Hij kan verder alle aanvullende maatregelen treffen om de uitvoering van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten te verzekeren.

Hij stelt onder meer vast op welke wijze, vanaf de inwerkingtreding dezer wet, de nijverheidstekeningen en modellen zullen bewaard worden.

Art. 53.

Bij de wetten op het bediendencontract, samengeorderd bij het Koninklijk besluit van 20 juli 1955, gewijzigd bij de wet van 8 mei 1959 wordt een artikel 37 bijgevoegd, luidend als volgt :

Art. 37. — Deze wet wordt onder meer toegepast op :

- 1° De klerken, typisten, tekenaars, boekhouders, kassiers en andere kantoorbedienden;
- 2° De inkasseerders;
- 3° De verkopers, uitstallers, opzichters, mannequins in de kleinhandel tewerk gesteld;
- 4° De handelsreizigers;
- 5° De werkhuismeesters, hoofdwerklieden, werkmeesters en coupeurs;
- 6° De hoofdwachters en controleurs bij de geconceerde spoorweg - buurtspoorweg-, omnibus- en trambedrijven;
- 7° De journalisten en correctoren bij de dagbladen;
- 8° De toneelspelers, zangers, muzikanten en andere artisten werkzaam bij ondernemingen voor openbare vertoningen en vermakelijkheden;
- 9° De verplegers in de klinieken, sanatoria of verplegingsgestichten;
- 10° De zaakvoerders in filialen;
- 11° De officieren van de koopvaardij alsook de radio-telegrafisten en andere personen die, op de koopvaardij-schepen hoofdarbeid verrichten;
- 12° De technische bedrijfsleiders, handelsleiders, ingenieurs, scheikundigen en actuarissen;
- 13° De professoren, leraren, onderwijzers, onderzoekers en al het ander wetenschappelijk personeel der onderwijsinstellingen, universiteiten, scholen en wetenschappelijke instellingen, klinieken, sanatoria en verplegingsinstellingen, onafgezien hetgeen werd voorzien onder artikel 19 nummer 1 der wet tot instelling van arbeidsgerechten.

tous les cas non expressément prévus par les dispositions légales ou réglementaires, ou en cas de contradiction ou d'imprécision de ces dispositions, les juridictions du travail peuvent appliquer, par analogie, les principes généraux qui régissent l'ensemble des contestations visées sous les numéros 5 et 6 précités.

Art. 51.

Compte tenu des dispositions transitoires relatives à cette matière, les dispositions ci-après seront abrogées dès l'entrée en vigueur de la présente loi : la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes ainsi que les dispositions des lois et arrêtés qui attribuent juridiction, instituent des commissions arbitrales ou contentieuses et en règlent la compétence, déterminent les procédures et voies de recours, dans toutes les matières qui sont de la compétence des juridictions du travail.

Art. 52.

Le Roi est autorisé à mettre en concordance avec la présente loi le texte des dispositions légales ou réglementaires qui sont expressément ou tacitement modifiées par la présente loi.

Il peut en outre prendre toutes les mesures complémentaires nécessaires pour assurer l'exécution de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

Il détermine notamment la manière dont sera assurée, dès l'entrée en vigueur de la présente loi, la conservation des dessins et modèles industriels.

Art. 53.

Un article 37, libellé comme suit, est ajouté aux lois sur le contrat d'emploi, coordonnées par l'arrêté royal du 20 juillet 1955, modifié par la loi du 8 mai 1959 :

Art. 37. — La présente loi s'applique notamment aux :

- 1° Commis aux écritures, dactylographes, dessinateurs, comptables, caissiers et autres employés de bureau;
- 2° Encaisseurs;
- 3° Vendeurs, étalagistes, surveillants, mannequins, occupés dans le commerce de détail;
- 4° Commis-voyageurs;
- 5° Chefs d'atelier, chefs ouvriers, contremaîtres et coupeurs;
- 6° Chefs-gardes et contrôleurs en service dans les exploitations concédées de chemins de fer, chemins de fer vicinaux, omnibus et tramways;
- 7° Journalistes et correcteurs de journaux;
- 8° Acteurs, chanteurs, musiciens et autres artistes occupés dans les entreprises de spectacles ou divertissements publics;
- 9° Infirmiers attachés dans des cliniques, sanatoriums ou refuges;
- 10° Gérants de succursales;
- 11° Officiers de la marine marchande ainsi que les radio-télégraphistes et autres personnes qui, sur les bâtiments de commerce, sont occupées à un travail intellectuel;
- 12° Directeurs d'entreprise techniques, directeurs commerciaux, ingénieurs, chimistes et actuaux;
- 13° Professeurs, instituteurs, institutrices, chercheurs et tout autre personnel scientifique des établissements d'enseignement, universités, écoles et institutions scientifiques, cliniques, sanatoriums et refuges, sans préjudice des dispositions prévues à l'article 19, 1°, de la loi instituant des juridictions du travail.

TITEL VII.

OVERGANGSBEPALINGEN
EN SLOTBEPALINGEN.

HOOFDSTUK I.

De overgangsbepalingen.

Art. 54.

De werkrechtshoven en de administratieve rechtsprekende commissies die bij deze wet worden afgeschaft, blijven bevoegd om te beslissen, tot in laatste aanleg, over de zaken die, vóór de inwerkingstreding dezer wet bij hen aanhangig worden gemaakt.

Nochtans kan de Koning de behandeling van de door hem te bepalen geschillen, voorzien bij artikel 19 dezer wet, dadelijk overdragen naar de arbeidsgerechten.

Art. 55.

§ 1. — De Koning zal, binnen de 6 maanden na de afkondiging van deze wet, de kaders der magistraten en van het personeel der Arbeidshoven en der Arbeidsrechtbanken bepalen.

§ 2. — De Koning zal, binnen de 2 maand na de afkondiging van deze wet, volgende benoemingen doen :

1° Bij ieder Arbeidshof : de eerste-voorzitter, twee kamervoorzitters, één auditeur-generaal, één eerste substituit, één substituit, één hoofd-griffier, twee griffiers;

2° Bij iedere Arbeidsrechtbank : de voorzitter, twee arbeidsrechtshoven, één auditeur van de arbeid, één substituit, één hoofd-griffier, één griffier.

Binnen de 2 maand na hun benoeming stellen de aldus benoemde magistraten, in algemene vergadering verenigd zoals voorzien in artikel 47 dezer wet het in artikel 48 vermelde huishoudelijk reglement op.

Binnen de 2 maand na het ogenblik dat de Koning, ingevolge § 1 van dit artikel de kaders bepaald heeft, zal hij de nodige benoemingen doen om in de andere vacatures te voorzien.

§ 3. — De in § 2 van dit artikel aangeduide benoemingen worden voor alle functies gedaan zonder voordracht.

Voor de in § 2 aangeduide benoemingen worden de magistraten benoemd door de Koning onder de personen die, hetzij als voorzitter of als kamervoorzitter van een werkrechtshoven van beroep of als rechtskundig bijzitter bij een werkrechtshoven, hetzij als lid van een administratieve commissie van de Maatschappelijke Zekerheid, hetzij door het uitoefenen van een functie bij de Raad van State, hetzij door het uitoefenen van enig andere openbare functie of private betrekking, hetzij als advocaat, zich de kennis hebben eigen gemaakt van de regelen van het sociaal recht of die ondervinding hebben van de toepassing ervan en die verder voldoen aan de voorwaarden van leeftijd en diploma voorzien in artikel 14 dezer wet.

De Koning verleent voorrang aan de voorzitters en kamervoorzitters der werkrechtshoven van beroep en de rechtskundige bijzitters van de werkrechtshoven.

Voor de eerste benoemingen tot de andere plaatsen wordt voorrang verleend aan de griffiers, adjunct-griffiers en klerken die aan de werkrechtshoven gehecht waren.

TITRE VII.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES
ET DISPOSITIONS FINALES.

CHAPITRE I.

Dispositions transitoires.

Art. 54.

Les conseils de prud'hommes et les commissions juridictionnelles administratives, supprimés par la présente loi, restent compétentes pour statuer, jusqu'en dernier ressort, sur les affaires dont ils sont saisis avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Le Roi peut toutefois déférer immédiatement aux juridictions du travail l'examen des contestations, prévues à l'article 19, qu'il déterminera.

Art. 55.

§ 1. — Le Roi fixera les cadres des magistrats et du personnel des Cours et Tribunaux du travail dans les 6 mois à dater de la promulgation de la présente loi.

§ 2. — Le Roi fera les nominations ci-après dans les 2 mois qui suivront la promulgation de la présente loi :

1° Près de chaque Cour du travail : le premier président, deux présidents de chambre, un auditeur général, un premier substitut, un substitut, un greffier en chef, deux greffiers;

2° Près de chaque tribunal du travail : le président, deux juges du travail, un auditeur du travail, un substitut, un greffier en chef, un greffier.

Dans les deux mois de leur nomination, les magistrats ainsi nommés se réuniront en assemblée générale, conformément à l'article 47 de la présente loi, pour rédiger le règlement d'ordre intérieur prévu à l'article 48.

Dans les deux mois à compter de la date à laquelle le Roi aura fixé les cadres conformément au § 1 du présent article, il fera les nominations nécessaires en vue de pourvoir aux autres vacances.

§ 3. — Les nominations visées au § 2 du présent article sont faites sans présentation, pour toutes les fonctions.

En ce qui concerne les nominations visées au § 2, le Roi choisira les magistrats parmi les personnes qui, soit comme président ou président de chambre d'un conseil de prud'hommes d'appel ou comme assesseur juridique près d'un conseil de prud'hommes, soit comme membre d'une commission administrative de la Sécurité Sociale, soit par l'exercice d'une fonction au Conseil d'Etat, soit par l'exercice de tout autre fonction publique ou emploi privé, soit comme avocat, ont acquis la connaissance des règles du droit social ou l'expérience de leur application, et qui satisfont en outre aux conditions d'âge et de diplôme prévues à l'article 14 de la présente loi.

Le Roi accorde la priorité aux présidents et présidents de chambre des conseils de prud'hommes d'appel et aux assesseurs juridiques des conseils de prud'hommes.

Pour les autres emplois, la priorité est accordée, lors des premières nominations, aux greffiers, greffiers adjoints et commis attachés aux conseils de prud'hommes.

§ 4. — Voor de eerste benoemingen tot ieder der plaatsen, en gedurende de termijn, voorzien bij artikel 29 dezer wet, zullen de titularissen worden verkozen onder hen die, hetzij als voorzitter of kamervoorzitter van een werkrechtsheraad van beroep of als rechtskundigbizzitter in een werkrechtsheraad hebben gefungeerd, hetzij voor het uitvoeren van een functie in de rechterlijke orde of bij de Raad van State, een grondige kennis hebben verkregen van het sociaal recht.

Art. 56.

De eerste verkiezing van de arbeidsraadsheren bij de Arbeidshoven en van de bizzitter bij de Arbeidsrechtbanken zal plaats hebben op de door de Koning te bepalen datum en ten laatste twee jaar van het in voege treden van deze wet.

Totdat zij geïnstalleerd worden zullen hun functies worden waargenomen door de werkrechtsheren en de werkrechtsheren van beroep die vóór het invoege treden van deze wet in de werkrechtsheraaden en de werkrechtsheraaden van beroep in functie zijn.

HOOFDSTUK II.

Slotbepalingen.

Art. 57.

De kredieten nodig voor de werking der Arbeidshoven en Arbeidsrechtbanken worden ingeschreven op de begroting van het Ministerie van Arbeid.

Art. 58.

Deze wet treedt in werking op de dag, door de Koning bepaald, en ten laatste op 1 september van het jaar volgend op dat waarin zij is bekendgemaakt.

Vóór het verstrijken van deze termijn kan de Koning de wet gedeeltelijk in werking doen treden.

Art. 58.

De verjaring van de vorderingen die vóór de van krachtwording deze wet niet bij de bevoegde gerechten of administratieve jurisdicties werden ingeleid en die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten wordt geschorst met ingang van de datum waarop deze wet van kracht wordt en tot op de datum van de inwerkingstelling van de arbeidsgerechten.

§ 4. — Lors des premières nominations à chacun des emplois, et pendant le délai prévu à l'article 29 de la présente loi, les titulaires seront choisis parmi ceux qui ont exercé les fonctions de président ou de président de chambre d'un conseil de prud'hommes d'appel ou d'assesseur juridique près d'un conseil de prud'hommes, ou qui, par l'exercice d'une fonction dans l'ordre judiciaire ou au Conseil d'Etat, ont acquis une connaissance approfondie du droit social.

Art. 56.

La première élection des conseillers prud'hommes des Cours du travail et de l'assesseur près les Tribunaux du travail aura lieu à la date fixée par le Roi et au plus tard deux ans après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Jusqu'à l'installation de ceux-ci, leurs fonctions seront remplies par les conseillers prud'hommes et les conseillers prud'hommes d'appel en fonctions dans les conseils de prud'hommes et dans les conseils de prud'hommes d'appel avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

CHAPITRE II.

Dispositions finales.

Art. 57.

Les crédits nécessaires pour le fonctionnement des Cours et Tribunaux du travail seront inscrits au budget du Ministère du Travail.

Art. 58.

La présente loi entrera en vigueur au jour fixé par le Roi, et, au plus tard, le 1^{er} septembre de l'année qui suit celle au cours de laquelle elle est publiée.

Le Roi peut, avant l'expiration de ce délai, mettre la loi en vigueur en partie.

Art. 59.

La prescription des actions qui n'auraient pas été introduites auprès des juridictions ou juridictions administratives compétentes avant l'entrée en vigueur de la présente loi et qui sont de la compétence des juridictions du travail, est suspendue à partir du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi jusqu'à la date de la mise en vigueur des juridictions du travail.

L. MAJOR,
H. DERUELLES,
F. TIELEMANS,
H. FAYAT,
J. DECONINCK,
R. HICGUET.

BIJLAGE.**Tabel der Arbeidsrechtbanken.**

§ 1. — De Arbeidsrechtbanken worden onderverdeeld in 2 klassen naarmate hun rechtsgebied een officieel bevolkingscijfer van meer of minder dan 500.000 inwoners telt.

§ 2. — Er worden Arbeidsrechtbanken opgericht te :

Aalst, Aarlen, Antwerpen, Bergen, Brugge, Brussel, Charleroi, Dendermonde, Doornik, Eupen, Gent, Hasselt, Hoei, Kortrijk, La Louvière, Leuven, Luik, Mechelen, Moeskroen, Namen, Nijvel, Oostende, Roeselaere, Ronse, Sint-Niklaas, Tongeren, Turnhout, Verviers, Zinnik.

ANNEXE.**Tableau des Tribunaux du travail.**

§ 1. — Les Tribunaux du travail se divisent en deux catégories, selon que le chiffre officiel de la population de leur ressort compte plus de 500.000 habitants ou moins de 500.000 habitants.

§ 2. — Des Tribunaux du travail seront institués à :

Alost, Anvers, Arlon, Bruges, Bruxelles, Charleroi, Courtrai, Eupen, Gand, Hasselt, Huy, La Louvière, Liège, Louvain, Malines, Mons, Mouscron, Namur, Nivelles, Ostende, Renaix, Roulers, Saint-Nicolas, Soignies, Termonde, Tongres, Tournai, Turnhout, Verviers.